IZNOGUD

GOSCINNY & TABARY

¿QUIÉN HA MATADO AL CALIFA?

PLANETA DeAGOSTINI®

LAS AVENTURAS DEL GRAN VISIR IZNOGUD
DE GOSCINNY Y TABARY

IZNOGUD®

¿QUIÉN HA MATADO AL CALIFA?

Dibujos de TABARY
Guión de R. GOSCINNY

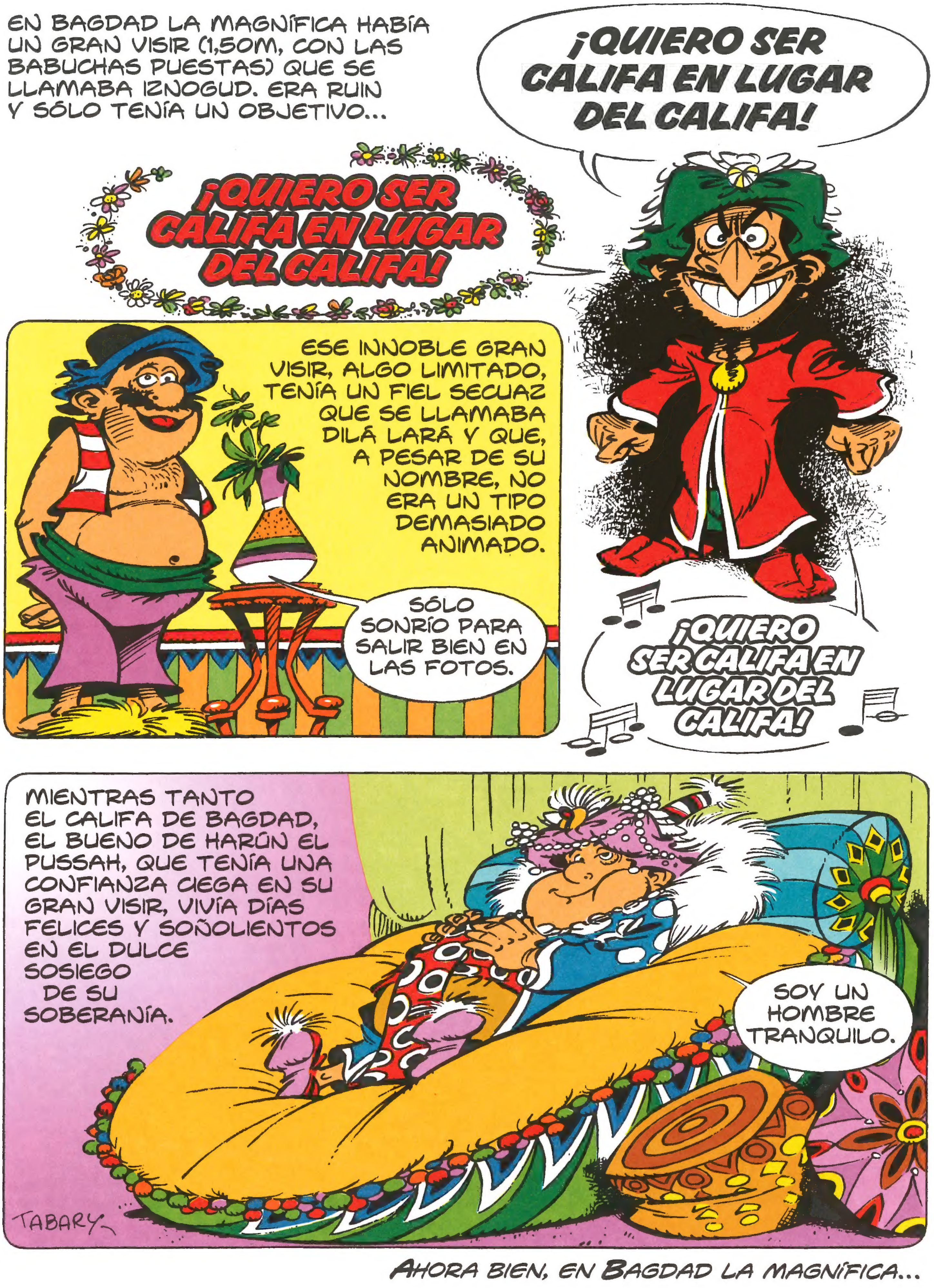
PLANETA DeAGOSTINI®

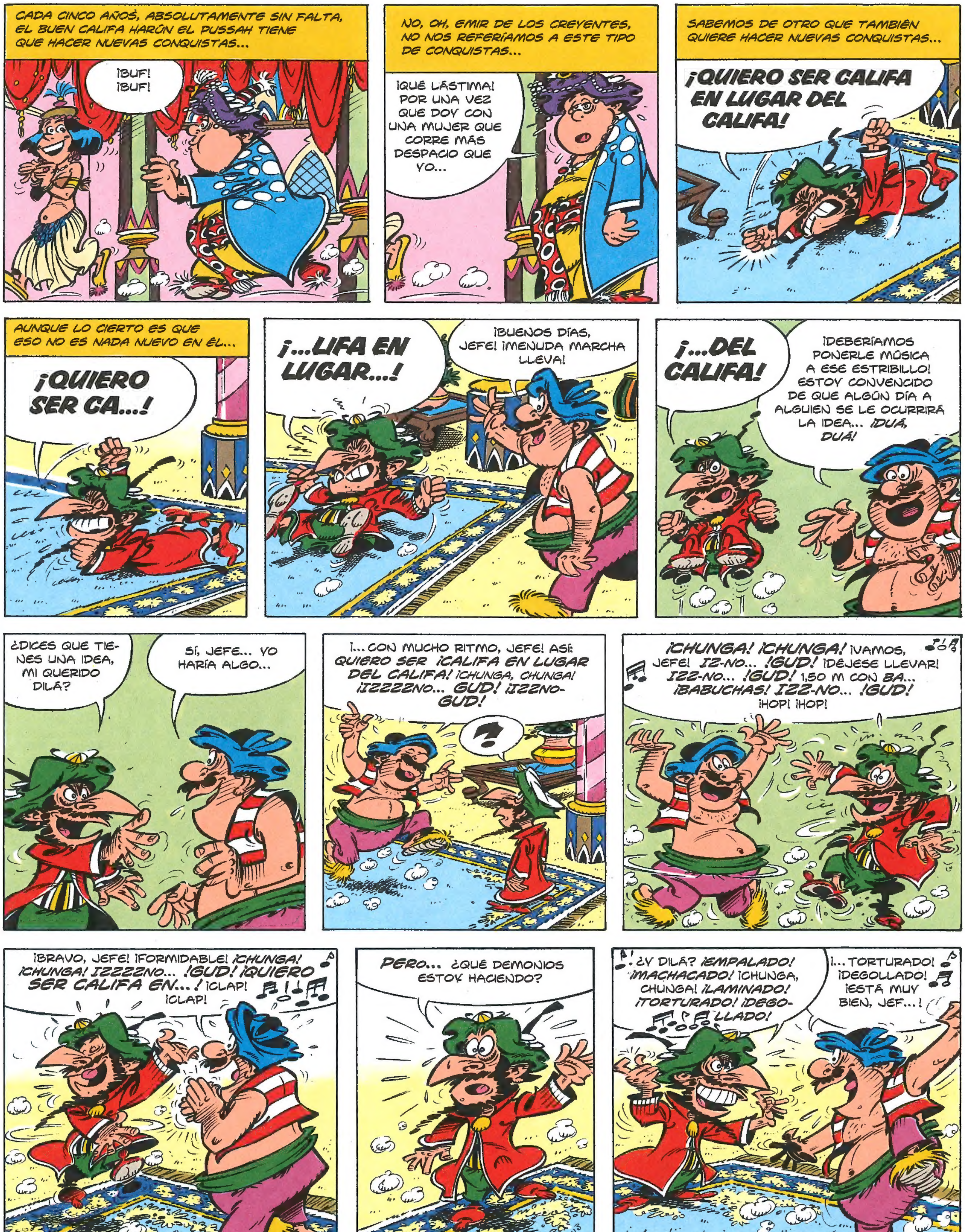
Si deseas información sobre los cómics de Planeta D^{e}Agostini o realizar alguna consulta
a la editorial, busca en la web:
www.planetadeagostinicomics.com
Si deseas adquirir los cómics de Planeta D^{e}Agostini, busca en la web:
www.planetacomic.com

Y ya sabéis, esperamos vuestras cartas, comentarios,
opiniones y propuestas en:
Iznogud
Planeta D^{e}Agostini Cómics
Planeta D^{e}Agostini, S.A.
Diagonal, 662-664, 3.º B
08034 BARCELONA

Presidente Grupo Planeta: **José Manuel Lara Bosch**
Consejero Delegado Planeta D^{e}Agostini: **Santiago Benedé**
Director de Planeta D^{e}Agostini Cómics: **Antonio Pérez**
Director Editorial: **Jaime Rodríguez**
Derechos: Directora: **Anna Buyreu;** asistente: **Toni Sánchez**
Edición: Editores: **Cristina de Avilés, Encarna Castillo, Annabel Espada, David Hernando;**
técnicos editoriales: **Ignasi Estapé, Àlex Manyé, Tamara Rodríguez**
Grafismo: **Rosa Rigau**
Redactor de cierre: **Emilio García**
Comerciales: **Carolina Fernández, Carlos Gómez**

© EDITIONS TABARY, Pont l'Abbé d'Arnoult (FRANCE), by Tabary, 1998.
Este número comprende el material de *IZNOGOUD: Qui a tué le Calife?.*
Iznogud: ¿Quién ha matado al Califa?. Un tomo de Editorial Planeta-D^{e}Agostini, S.A. Avda. Diagonal 662-664, 3.º B. 08034-Barcelona.
ISBN colección: 84-674-2107-X. ISBN núm. 25: 84-674-2132-0. Copyright © 2006 Editorial Planeta-D^{e}Agostini, S.A. sobre la presente edición.
Reservados todos los derechos.
Traducción: Mireia Rué. Rotulación: David Valencia. Corrección: Francesc Solsona.
Realización técnica editorial: Fanhunter S.L.
Impreso en España por Gráficas Estella S.A. Depósito Legal: NA-2978-2005. Distribuido en España por LOGISTA.
Polígono Industrial Polvoranca. Calle del Trigo, 39. 28914 Leganès (Madrid). (XII/06) (2M37).
El precio en Canarias, Ceuta y Melilla incluye los gastos de transporte. Printed in Spain/Impreso en España.
Ninguna parte de este libro puede ser reproducida ni incorporada a un sistema informático, ni está permitida su transmisión en cualquier forma
o cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor.
Las infracciones se perseguirán según la ley.
www.planetadeagostinicomics.com


EN BAGDAD LA MAGNÍFICA HABÍA UN GRAN VISIR (1,50M, CON LAS BABUCHAS PUESTAS) QUE SE LLAMABA IZNOGUD. ERA RUIN Y SÓLO TENÍA UN OBJETIVO...
¡QUIERO SER CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA!
¡QUIERO SER CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA!
¡QUIERO SER CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA!
ESE INNOBLE GRAN VISIR, ALGO LIMITADO, TENÍA UN FIEL SECUAZ QUE SE LLAMABA DILÁ LARÁ Y QUE, A PESAR DE SU NOMBRE, NO ERA UN TIPO DEMASIADO ANIMADO.
SÓLO SONRÍO PARA SALIR BIEN EN LAS FOTOS.
MIENTRAS TANTO EL CALIFA DE BAGDAD, EL BUENO DE HARÚN EL PUSSAH, QUE TENÍA UNA CONFIANZA CIEGA EN SU GRAN VISIR, VIVÍA DÍAS FELICES Y SOÑOLIENTOS EN EL DULCE SOSIEGO DE SU SOBERANÍA.
SOY UN HOMBRE TRANQUILO.
TABARY
AHORA BIEN, EN BAGDAD LA MAGNÍFICA...


CADA CINCO AÑOS, ABSOLUTAMENTE SIN FALTA, EL BUEN CALIFA HARÚN EL PUSSAH TIENE QUE HACER NUEVAS CONQUISTAS...
¡BUF! ¡BUF!
NO, OH, EMIR DE LOS CREYENTES, NO NOS REFERÍAMOS A ESTE TIPO DE CONQUISTAS...
¡QUÉ LÁSTIMA! POR UNA VEZ QUE DOY CON UNA MUJER QUE CORRE MÁS DESPACIO QUE YO...
SABEMOS DE OTRO QUE TAMBIÉN QUIERE HACER NUEVAS CONQUISTAS...
¡QUIERO SER CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA!
AUNQUE LO CIERTO ES QUE ESO NO ES NADA NUEVO EN ÉL...
¡QUIERO SER CA...!
¡...LIFA EN LUGAR...!
¡BUENOS DÍAS, JEFE! ¡MENUDA MARCHA LLEVA!
¡...DEL CALIFA!
¡DEBERÍAMOS PONERLE MÚSICA A ESE ESTRIBILLO! ESTOY CONVENCIDO DE QUE ALGÚN DÍA A ALGUIEN SE LE OCURRIRÁ LA IDEA... ¡DUÁ, DUÁ!
¿DICES QUE TIENES UNA IDEA, MI QUERIDO DILÁ?
SÍ, JEFE... YO HARÍA ALGO...
¡...CON MUCHO RITMO, JEFE! ASÍ: QUIERO SER ¡CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA! ¡CHUNGA, CHUNGA! ¡IZZZZNO... GUD! ¡IZZNO-GUD!
¡CHUNGA! ¡CHUNGA! ¡VAMOS, JEFE! IZ-NO... ¡GUD! ¡DÉJESE LLEVAR! IZZ-NO... ¡GUD! 1,50 M CON BA... ¡BABUCHAS! IZZ-NO... ¡GUD! ¡HOP! ¡HOP!
¡BRAVO, JEFE! ¡FORMIDABLE! ¡CHUNGA! ¡CHUNGA! IZZZZNO... ¡GUD! ¡QUIERO SER CALIFA EN...! ¡CLAP! ¡CLAP!
PERO... ¿QUÉ DEMONIOS ESTOY HACIENDO?
¿Y DILÁ? ¡EMPALADO! ¡MACHACADO! ¡CHUNGA, CHUNGA! ¡LAMINADO! ¡TORTURADO! ¡DEGOLLADO!
¡...TORTURADO! ¡DEGOLLADO! ¡ESTÁ MUY BIEN, JEF...!

¿TOR... TORTURADO? ¿DE... DEGOLLADO? ¡¿¿YO??!
Y ADEMÁS ME COPIARÁS 200 VECES: ¡NO DISTRAER A MI GRAN VISIR DE LO QUE QUIERE SER! Y LO QUE QUIERE SER ES...
¡... CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA!
Y SIN TAMBORES NI TROMPETAS, ¿ENTENDIDO?
¡ESPERA! ¡UN MOMENTO! TE PERDONARÉ ESTE DESLIZ SI ME DAS ALGUNA IDEA.
¿A PROPÓSITO DE QUÉ, JEFE?
¡NO PUEDE SER! ¡SEGURO QUE LO HACE ADREDE!
¡SOBRE CÓMO GANAR LA LOTO, SI TE PARECE!
AH, SÍ... SOBRE ESO SÍ TENGO UNA IDEA, JEFE... ¡BASTA CON NO JUGAR!
ES MUY PROFUNDO LO QUE ACABO DE DECIR.
¡UNA IDEA PARA CONVERTIRME EN CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA!
PODEMOS SABER LO QUE NO DEBE HACERSE, JEFE. NOS BASTARÁ CON RELEER TODAS SUS AVENTURAS...
¡... 25 ÁLBUMES! ¡TODOS REPLETOS DE FRACASOS! ¡JI, JI, JI!
¡AAAAH!
¡NOOOO! ¡ESPERE, JEFE, CREO QUE SE ME HA OCURRIDO ALGO!
A PARTIR DE HOY EL CALIFA TIENE QUE HACER NUEVAS CONQUISTAS... PUEDE QUE TENGA USTED UNA OPORTUNIDAD...
¡SÍ! ¡Y EN ESTE ASUNTO YO NI ENTRO NI SALGO, ASÍ QUE NO CORRO NINGÚN RIESGO!
¡JI, JI, JI! ¡JEFE, LLEVA USTED EL JARRÓN DE FLORES EN LA CABEZA!
OH, DISCULPA, MI QUERIDO DILÁ...
HAHAHA
BROUM
...HABÍA OLVIDADO QUE ERA PARA TI.
2

EMIR DE LOS CREYENTES, OS ESTAMOS ESPERANDO PARA PREPARAR VUESTRAS NUEVAS CONQUISTAS.
TOMO FUERZAS Y VOY ENSEGUIDA.
¡CATADOR!
YA VOY...
EL CALIFA HACE MUY BIEN EN TOMAR FUERZAS PORQUE, COMO OS DECÍAMOS AL EMPEZAR ESTE RELATO, CADA CINCO AÑOS ESTÁ OBLIGADO A HACER NUEVAS CONQUISTAS...
HEMOS CONTRATADO A UN P. L. D. (POBRE DE LARGA DURACIÓN). SE TRATA DE UN CONTRATO DE SOLIDARIDAD QUE OS PERMITIRÁ OBTENER CONSIDERABLES EXENCIONES FISCALES, OH, EMIR DE LOS CREYENTES.
¡TENDRÁ QUE IR A LA GUERRA! ¡INVADIR OTROS PAÍSES! ¡ESCLAVIZAR A PUEBLOS ENTEROS! ¡MATAR! ¡DESVALIJAR! ¡IMPONER SU PODER SIN PIEDAD PARA PODER EXTENDER SU IMPERIO! AUMENTAR SU ESPACIO VITAL...
¡... TODO LE ESTÁ PERMITIDO A LA HORA DE CONSEGUIR LA SUMISIÓN TOTAL DE LOS OPRIMIDOS! PORQUE DE LO CONTRARIO, ¡EL CALIFA DEJARÍA DE SER CALIFA! ¡YA NO SERÍA NADA! ¡SIMPLEMENTE SE LE ECHARÍA DE PATITAS EN LA CALLE...!
... PERO EL CALIFA ES BUENO... INCAPAZ DE HACER NINGÚN DAÑO... Y, SIN EMBARGO, SIGUE SIENDO CALIFA...
SOY BUENO.
TOTALMENTE INCAPAZ...
Y AÚN SOY CALIFA.
ENTONCES ¿CÓMO SE LAS ARREGLA?
¡YO SÉ MUY BIEN CÓMO LO HACE! ¡ES DIABÓLICO!
¡FUE IDEA DEL COMANDANTE SUPREMO DE TODOS LOS EJÉRCITOS, UN VIEJO SENIL, GALLINA, HOLGAZÁN Y ENFERMO!
BUENO. VOLVAMOS AL DESAYUNO DEL CALIFA...
¡PERO SI SE LO HA COMIDO TODO!
¡ÑAM! ¡ÑAM! ¡ÑUM!
¡ES ESCANDALOSO! ¡ES NORMAL QUE YO COMA MUCHO! ¡AL FIN Y AL CABO SOY GORDO! ¡PERO ÉL ESTÁ COMO UN FIDEO! ¡DEBERÍA BASTARLE CON UN SALTAMONTES FRITO!
¿SALTAMONTES? ¡ÑAM!
¡TIENE SUERTE DE QUE SOY BUENO! ¡RECIBIRÁ 50 LATIGAZOS EN LUGAR DE 100! ¡NO SE LE PERMITIRÁ COMER NADA DURANTE 8 DÍAS EN LUGAR DE DURANTE UN MES, Y SE LE SUPRIMIRÁ LA MITAD DE LA PAGA! ¡HE DICHO!
ES QUE NO COBRA NADA: SIMPLEMENTE TIENE, GRACIAS A VOS, EL PRIVILEGIO DE TRABAJAR...
¡AY! ¡QUÉ DESASTRE! ¡EL CASTIGO NO QUEDA COMPLETO!
¿Y SI LO OBLIGÁIS A TRABAJAR EL DOBLE?
¡OH, SÍ! ¡SÍ!
¡AH, NO! ¡ESO SÍ QUE NO! ¡ESE TRAGÓN SE LO COMERÍA TODO!
3

¿Y MIENTRAS QUÉ HAGO CON ÉL, OH, EMIR DE LOS CREVENTES?
MÉTELO EN LOS ESTABLOS.
¡¿EN LOS ESTABLOS?! ¡... AH, CLARO, ENTIENDO! ¡JI, JI, JI! ASÍ SÍ LE ENTRA HAMBRE... ¡JI, JI, JI! ¡BUENA IDEA!
¿CÓMO? ¿CREES QUE SE VA A COMER A LOS CAMELLOS?
NO, NO, NO PENSABA EN LOS CAMELLOS... ESTO... PENSABA QUE... BUENO... CUANDO UNO TIENE HAMBRE... ES CAPAZ DE COMERSE CUALQUIER COSA... YA ME ENTENDÉIS...
¿PERO DE QUÉ HABLA ESTE DESGRACIADO?
HMMM... BUENOS DÍAS, OH, EMIR DE LOS CREVENTES, ¿HABÉIS DESAYUNADO BIEN...? YA VEO QUE TODAVÍA LLEVÁIS PUESTA LA SERVILLETA...
¡NO! ¡NO HE PROBADO BOCADO! ESTOY MUY ENFADADO, MI BUEN IZNOGUD...
Y DECIDME, ¿ELEGIRÉIS HOY VUESTRAS NUEVAS CONQUISTAS...? ¿CUÁLES VAN A SER?
¡ESO NO ES COSA SUYA, GRAN VISIR!
¡... LAS NUEVAS CONQUISTAS CONCIERNEN ÚNICAMENTE AL CALIFA, AL COMANDANTE SUPREMO DE TODOS LOS EJÉRCITOS Y AL GRAN CHAMBELÁN, ES DECIR, A MÍ!
QUÉ PENA, MI BUEN IZNOGUD, ME HABRÍA GUSTADO TANTO TENERTE A MI LADO.
ES LA LEY, OH, EMIR DE LOS CREVENTES. SEGUIDME, HA LLEGADO EL MOMENTO...
PERO ¿CÓMO VOY A SER UN BUEN CONQUISTADOR SIN HABER DESAYUNADO?
¡TENGO QUE COMER!
?
¡COMER! ¡COMER! ¡COMER!
¡YA VEREMOS SI NO ES COSA MÍA!
¡DILÁ...!
¡TENGO HAMBR
¡TENGO HA
¡TENGO
CUANDO ANTES ME HABLABAS DE UNA OPORTUNIDAD, ¿A QUÉ TE REFERÍAS?
A NADA, JEFE.
¿CÓMO QUE A NADA?
NI SIQUIERA SÉ QUÉ SIGNIFICA "OPORTUNIDAD". LO HE DICHO POR DECIR...
¡SIGNIFICA UNA POSIBILIDAD!
¿Y ESO QUÉ ES?
¡UNA EVENTUALIDAD!
NO SÉ, JEFE.

SIGNIFICA QUE CUANDO UNO TIENE UN AYUDANTE COMPLETAMENTE LERDO, HAY QUE SUSTITUIRLO A LA PRIMERA OPORTUNIDAD POR...
¡...SUSTITUIR! ¡PUES CLARO! ¡¡ESA ES LA IDEA!! ¡BRAVO, DILÁ! ¡RECUÉRDAME QUE TENGO QUE RECOMPENSARTE POR TU IDEA!
¡PERO SI LA IDEA NO HA SIDO MÍA, JEFE!
¡EXACTO! ENTONCES...
¡...RECUÉRDAME QUE TENGO QUE CASTIGARTE POR NO HABER TENIDO LA IDEA! ¡NO TE OLVIDES DE RECORDÁRMELO!
HABRÍA QUE SUSTITUIRSE UN MAPA POR OTRO... DILÁ, RECUÉRDAME CÓMO SE ELIGE EL TERRITORIO QUE EL CALIFA DEBE CONQUISTAR...
ESTO... ES QUE... NO LO SÉ, JEFE.
¡PERO SI NO SABE NADA! ¡NADA DE NADA! ¡ES UNA NULIDAD TOTAL! ME DEJA PASMADO...
¡REPITE CONMIGO! ¡INÚTIL! ¡¡REPITE!! CADA CINCO AÑOS EL CALIFA DEBE HACER NUEVAS CON...
PERO ESO YA SE HA DICHO AL PRINCIPIO, JEFE... ¡EL LECTOR SE VA A ABURRIR!
¡SÍ, PERO AHORA VAMOS A DECIR LA VERDAD! Y EL CALIFA APARECERÁ ANTE TODOS COMO LO QUE REALMENTE ES. A VER, DIME, ¿QUÉ ES EL CALIFA? ¡RESPONDE, DEPRISA!
ESTO... EL CALIFA, JEFE.
¡IRRECUPERABLE! ASÍ QUE YO MISMO OS EXPLICARÉ CÓMO FUNCIONA LA COSA. BIEN: CADA CINCO AÑOS... BLA BLA BLA... EL MALDITO CALIFA, EL GRAN CHAMBELÁN, MI PEOR ENEMIGO, Y EL COMANDANTE SUPREMO DE TODOS LOS EJÉRCITOS, ESE VIEJO DESGRACIADO, SE REÚNEN PARA ELEGIR EL TERRITORIO QUE EL CALIFA TENDRÁ QUE INVADIR Y SOMETER. EL MATERIAL CONSISTE EN UN FULAR BORDADO, UNA CAJA DE ÉBANO Y UN MAPA DETALLADO DEL MUNDO REVISADO POR EL COMANDANTE GALLINA, AL QUE LE VA QUE NI PINTADO EL MOTE QUE LE HE DADO...
...CON EL FULAR BORDADO SE LE TAPAN LOS OJOS AL GORDINFLÓN DEL CALIFA...
DE LA CAJA DE ÉBANO SE EXTRAEN TRES FLECHAS DE ORO CON DIAMANTES ENSARTADOS Y SE ENTREGAN AL CALIFA, ESE MONSTRUO AL QUE TANTO ODIO...
Y, FINALMENTE, SE DESPLIEGA EL MAPA DETALLADO DEL MUNDO REVISADO POR EL COMANDANTE GALLINA Y SE CUELGA DE LA PARED...
SUPREMO DE TODOS LOS EJÉRCITOS

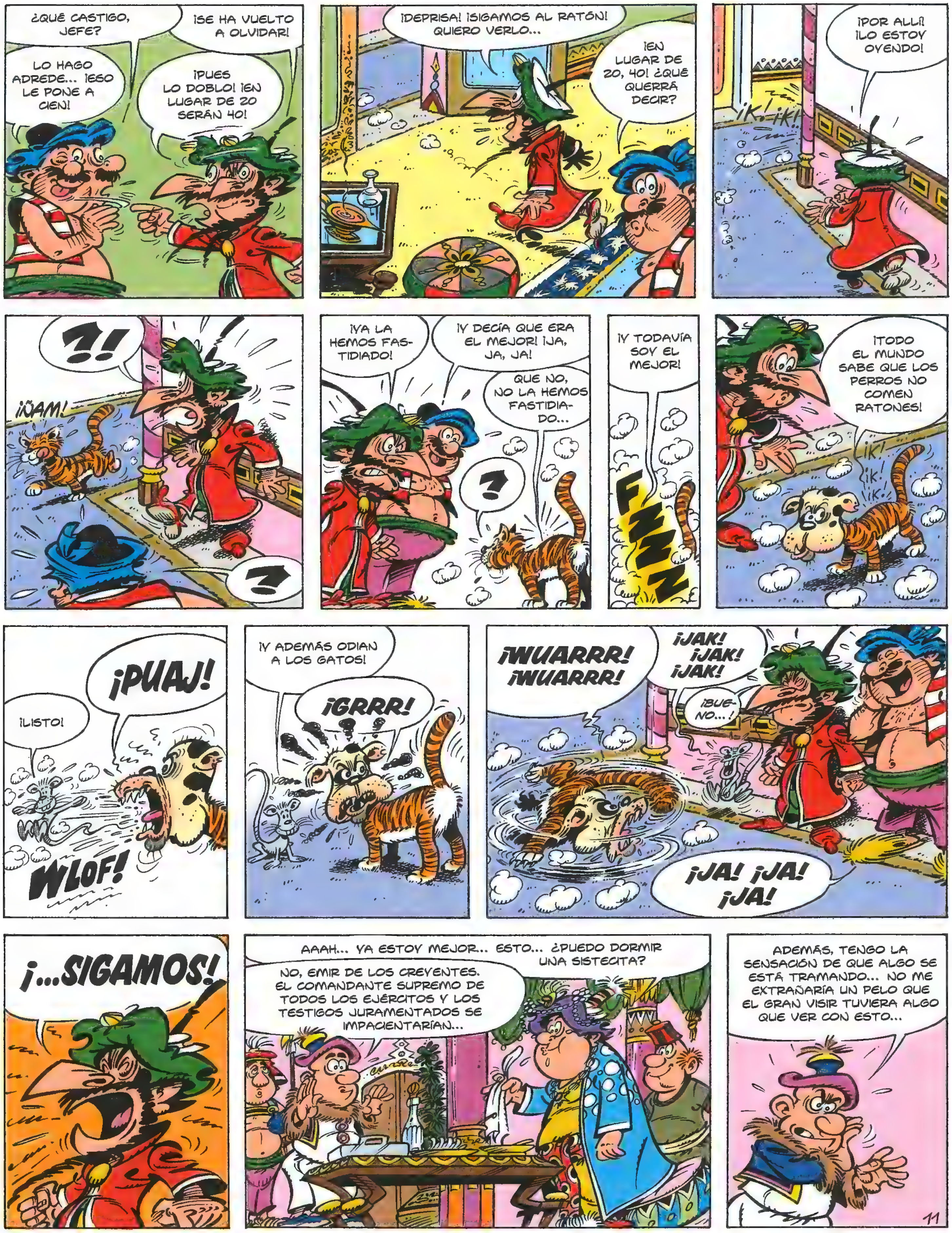
LANZAD LAS TRES FLECHAS, CALIFA VENERADO. EL TRIÁNGULO QUE FORMEN SERÁ EL TERRITORIO QUE TENDRÉIS QUE CONQUISTAR.
¡JA, JA, JA! ¡FIJAOS EN EL MAPA! ¿HABÉIS ADIVINADO YA LO QUE REPRESENTA, NO? ¡PUES CLARO, ES EL DESIERTO! ¡EL CALIFA, ESE GORDO BALLENATO, NO HA CONQUISTADO MÁS QUE ARENA! ¡UN PEDAZO DEL DESIERTO EN EL QUE NO HAY NADIE CONTRA QUIÉN LUCHAR! EL REINADO DEL CALIFA, ESA LARVA ASQUEROSA, HABRÁ SIDO TOTALMENTE INÚTIL.
¡ESO NO ES ASÍ, GRAN VISIR, TODO LO CONTRARIO! LAS CONQUISTAS DEL CALIFA SON PREMONITORIAS...
¿Y ESE QUIÉN ES?
NO LO SÉ, JEFE.
SOY EL HISTORIADOR DEL FUTURO DEL CALIFATO (*) Y PUEDO ASEGURARLE QUE LAS CONQUISTAS DE NUESTRO BUEN CALIFA SERÁN LA FORTUNA DE SUS DESCENDIENTES. EN EL SIGLO XX, GRACIAS AL DESIERTO, NUESTRO PAÍS SERÁ UNO DE LOS MÁS RICOS DEL MUNDO...
(*) VÉASE IZNOGUD Y LAS MUJERES.
...Y DE NUESTRO VENERADO CALIFA NO SE ACORDARÁ NADIE. NI UNA PLAZA, NI UNA AVENIDA, NI SIQUIERA UNA TRISTE CALLEJUELA LLEVARÁ SU NOMBRE. ¡AAAH...! ¡QUÉ INGRATOS SON LOS HOMBRES...!
¿ESTABAS ESCUCHANDO DETRÁS DE LA PUERTA, DESGRACIADO?
ES LO QUE DEBE HACER TODO HISTORIADOR QUE SE PRECIE, GRAN VISIR.
Y... ¿Y LUEGO REPITES TODO LO QUE HAS OÍDO?
?
¡ES EL DEBER DE TODO BUEN HISTORIADOR, MI QUERIDO GRAN VISIR!
¡CÁLLATE, TONTO DEL HABA! ¡CONSEGUIRÁS QUE TE CORTEN LA LENGUA Y LAS OREJAS!
ES EL DESTINO DE TODO HISTORIADOR QUE LE CORT...
¿EH?
¡GUARDIAS!
¿QUÉ MOSCA LE HA PICADO?
¡CREO QUE LE ESTÁ DICIENDO EN BRAILLE O EN ALGÚN LENGUAJE PARECIDO QUE SE HA VUELTO SORDOMUDO DE PRONTO!
¡ME ESTÁIS HACIENDO PERDER EL TIEMPO! ¡APARTÁNDOME DE MI MISIÓN! ¿QUÉ ES...?
ESTO... GUIAR EL PAÍS HACIA LA HONESTIDAD Y LA JUSTICIA, EDIFICAR UNA SOCIEDAD...
...MÁS JUSTA, ESCUCHAR A LA GENTE, PENSAR EN...
¡MENUDO IDIOTA! ¡CASI ME GUSTA MÁS CUANDO NO SABE QUÉ CONTESTAR! A VER... ¿DÓNDE ESTÁBAMOS? AH, SÍ... ¡HAY QUE SUSTITUIR EL MAPA DEL DESIERTO POR OTRO! ¡UN MAPA AUTÉNTICO!
PERO ¿CÓMO HACERLO...? NO TE ESTOY PREGUNTANDO SI TIENES UNA IDEA...
PUES HACE MAL, JEFE, ¡PORQUE TENGO UNA!

¡RECURRA A UN MAGO!
¿ES ESA TU IDEA? ¡NO QUIERO OÍR HABLAR DE MAGOS, BRUJOS, ADIVINOS, ENCANTADORES Y OTROS TAUMATURGOS! ¡LLEVO 35 AÑOS RECURRIENDO A ELLOS Y TODAVÍA NO SOY CALIFA!
¡NECESITARÍA USTED EL MEJOR!
PERO ES QUE TODOS DICEN SER EL MEJ...
?
?
FZZ ZZZZ ZZ...
¿Y TÚ QUIÉN ERES?
¡EL MEJOR! ¡JUSTO A QUIEN BUSCABA! ¡DIGO LO QUE HAGO Y HAGO LO QUE DIGO!
¿PUEDES PROBARLO?
SÍ, ME LLAMO AL MEHOOR.
¡OTRO CHALADO!
¿ES ESTE TU VERDADERO NOMBRE?
¡NATURALMENTE QUE NO! ¡ESTE ES MI NOMBRE ARTÍSTICO! NO TE LO CREERÁS, PERO MI VERDADERO NOMBRE ES...
ESTO ES DEMASIADO...
AH...
¡JA, JA, JA! ¡ESTA SÍ QUE ES BUENA! ¡JEFE, NO ADIVINARÁ NUNCA CUÁL ES SU VERDADERO NOMBRE!
¿AL MENOSBUENO?
¡PEOR QUE ESO, JEFE!
¿AL MALO?
¡NO, JEFE! ¡PEOR QUE ESO! ¡SE LLAMA ARCHI! ¡ARCHI! ¡ARCHI...!
¡ARCHI NULO! ¡JA, JA, JA, JA, JA, JA!
NULO... ¡JA, JA, JA!
¡PERO BUENO! ¿QUÉ ES ESTO?
¡SILENCIO! ¿TÚ NO TENÍAS QUE RECORDARME ALGO?
¿EH? PUES... NO, JEFE.
¡TU CASTIGO! ¡PUES AHORA SE HA DOBLADO! ¡EN LUGAR DE 10 SERÁN 20!
¿20 EN LUGAR DE 10? ¿Y ESO QUÉ QUIERE DECIR?
QUERÍA PEDIRTE QUE SUSTITUYERAS UN MAPA POR OTRO, PERO YA DEBE DE SER DEMASIADO TARDE. SEGURO QUE YA HAN HECHO LA ELECCIÓN.
¡QUÉ VA!, TENEMOS TIEMPO DE SOBRA...
ME LAS HE ARREGLADO PARA QUE EL CALIFA TENGA ALGUNAS DIFICULTADES PARA TOMARSE EL DESAYUNO.
¡COMIDA! ¡COMIDA! ¡COMIDA!
?
YA VA... YA VA...
BOUM! BOUM!
¡NO PODEMOS SERVIROS, OH, EMIR DE LOS CREYENTES! ¡LOS MERCADERES DE BABUCHAS ESTÁN EN HUELGA!
¿Y ESO QUÉ TIENE QUE VER CON MI DESAYUNO?

POR ALGUNA RAZÓN DESCONOCIDA, VUESTRO SIRVIENTE HA PERDIDO SUS BABUCHAS, Y COMO TIENE PROHIBIDO SERVIROS DESCALZO BAJO PENA DE CORTARLE LOS PIES...
¡PUES PRÉSTALE LAS TUYAS! ¡TENGO HAMBRE!
QUIERO QUE REEMPLACES EL MAPA DEL DESIERTO POR UNO DE...
YO LO HE ADIVINADO, ¿VOSOTROS NO?
¡EH! ¡BUENA IDEA! ¡EXCELENTE IDEA! ¡ESTÁ CLARO QUE SU CALIFA VA A TENER PROBLEMAS!
¡NO PUEDE PONÉRSELAS, OH EMIR DE LOS CREYENTES! ¡SON DEMASIADO GRANDES PARA ÉL!
¡BASTA DE TONTERÍAS! ¡YO MISMO LE SERVIRÉ EL DESAYUNO!
?
¿ESTÁ USTED SEGURO QUE ES ESO LO QUE QUIERE, GRAN VISIR? PORQUE UNA VEZ HAYA DICHO O. K., NO PODRÁ USTED CAMBIAR DE IDEA.
JEFE, QUISIERA RECORDARLE QUE...
DILÁ, ¡YA HABLAREMOS DE TU CASTIGO MÁS TARDE!
¡TE HE DICHO QUE QUIERO CAMBIAR EL MAPA!
¡O. K.!
BING BING!! DINGINLING! PAF!!
¿ERES TÚ, GRAN CHAMBELÁN?
NO LO ENTIENDO, ¡ALGUIEN ME HA HECHO LA ZANCADILLA!
PERO SI NO HAY NADIE...
¡ESO ES LO QUE NO ENTIENDO! ¡SEGURO QUE TIENE QUE VER CON MAGIA! ¡ALGUIEN HA CONTRATADO A UN MAGO! ¡ESTÁN PREPARANDO ALGO!
SE LO PREGUNTABA PORQUE SÉ QUE QUIERE USTED SER CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA... SI ME LO HUBIERA PEDIDO, AHORA YA SERÍA EL CALIFA DE BAGDAD...
ESO ES LO QUE QUERÍA RECORDARLE, JEFE.
ROÂÂÂ!
¡ARRRRRJ!
BROUM!

¡CÁLMESE, JEFE! ¡HA PERDIDO LA CABEZA! ¡ACABARÁ ROMPIENDO LA COLUMNA!
BOUM! BROUM!
CRAC! (*)
(*) ESO HA SIDO LA CABEZA DE IZNOGUD.
¡NO! ¡ESE JARRÓN, NO!
¡CÁLLATE O TAMBIÉN HABRÁ PARA TI!
BROUM
CRAC! (*)
¿QUÉ TE HABÍA DICHO?
¡AU!
(*) ESO HA SIDO LA CABEZA DE DILÁ LARÁ...
¿Y BIEN? ¿SE SIENTE ALGO MEJOR, GRAN VISIR? ¿PODEMOS OCUPARNOS YA DEL CAMBIO DE MAPAS?
¡ESPERE! ¡ANTES DE QUE SE LEVANTE, DEJE QUE LE INFORME DEL PRECIO QUE LE COSTARÁ LA OPERACIÓN!
¡BASTA DE BROMAS! ¿CUÁNTO?
?!
?
BROUM
¿TANTO, JEFE?
?!!
¿QUÉ LE HA DICHO, JEFE?
QUE ESTOY DE ACUERDO CON EL PRECIO.
BROUM!
AHORA QUE YA ESTAMOS DE ACUERDO, DEJARÉ QUE EL CALIFA SE TOME SU DESAYUNO. DE LO CONTRARIO NO SALDRÁ NUNCA A HACER ESAS NUEVAS CONQUISTAS.
AQUÍ ESTÁ VUESTRO DESAYUNO, OH, EMIR DE LOS CREYENTES. ACABO DE ENCONTRAR MIS BABUCHAS, QUE EN REALIDAD NO HABÍA PERDIDO.
¡POR FIN!

¿QUÉ HAGO YO, EL GRAN CHAMBELÁN, EN MEDIO DE CACHIVACHES Y COMIDA?
QUÉ RARO, DESPUÉS DE ZAMPARME TODO EL DESAYUNO DEL CALIFA, ME HAN VENIDO INQUIETUDES INTELECTUALES...
¡... AHORA PIENSO!
CROUUNTCH... CROUNTCHH...
GRAN VISIR, RECUÉRDEME EL MAPA QUE QUIERE QUE CUELGUE EN SUSTITUCIÓN DEL DESIERTO.
¡SEA PRUDENTE! LA PUERTA DE LA SALA DE CONQUISTAS ESTÁ VIGILADA POR DOS GUARDIAS QUE VAN ARMADOS HASTA LOS DIENTES...
¡HEMOS DICHO ARMADOS HASTA LOS DIENTES!
SALA DE CONQUISTAS
SALA DE CONQUISTAS
NO ECH FÁCIL HABLAR ACHÍ...
SALA DE CONQUISTAS
¡LISTO! ¡YA ME HE LIBRADO DE LOS DOS GUARDIAS!
¡NO PUEDES PRESENTARTE ALLÍ ASÍ! SI TE VE EL GRAN CHAMBELÁN, SOSPECHARÁ...
TIENES MUCHA PINTA DE MAGO...
PUEDO TRANSFORMARME EN...
FZZZ
¡... ELEFANTE!
¡NOOOO! ¡ESO TODAVÍA ES PEOR!
BROUM!
CRAC!
O EN...
FZZZ
... RATONCILLO.
¡UN RATONCILLO! ¡PERFECTO!
NO SÉ SI DA LA TALLA.
HABLANDO DE MEDIDAS, ¿NO TIENES QUE RECORDARME NADA?
¿QUE QUIERE SER CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA? ¡LO HE INTENTADO HACE SOLO UN MOMENTO Y ME HA SOLTADO USTED UN BERRIDO!
¡NO ESTOY HABLANDO DE ESO! ¡¡ME REFIERO A TU CASTIGO!!


¿QUÉ CASTIGO, JEFE?
¡SE HA VUELTO A OLVIDAR!
LO HAGO ADREDE... ¡ESO LE PONE A CIEN!
¡PUES LO DOBLO! ¡EN LUGAR DE 20 SERÁN 40!
¡DEPRISA! ¡SIGAMOS AL RATÓN! QUIERO VERLO...
¡EN LUGAR DE 20, 40! ¿QUÉ QUERRÁ DECIR?
¡POR ALLÍ! ¡LO ESTOY OYENDO!
¡IK! ¡IK!
?!
¡ÑAM!
?
¡YA LA HEMOS FASTIDIADO!
¡Y DECÍA QUE ERA EL MEJOR! ¡JA, JA, JA!
QUE NO, NO LA HEMOS FASTIDIADO...
?
¡Y TODAVÍA SOY EL MEJOR!
FZZZ
¡TODO EL MUNDO SABE QUE LOS PERROS NO COMEN RATONES!
¡IK! ¡IK! ¡IK!
¡LISTO!
¡PUAJ!
WLOF!
¡Y ADEMÁS ODIAN A LOS GATOS!
¡GRRR!
¡WUARRR! ¡WUARRR!
¡JAK! ¡JAK! ¡JAK!
¡BUENO...!
¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡...SIGAMOS!
AAAH... YA ESTOY MEJOR... ESTO... ¿PUEDO DORMIR UNA SIESTECITA?
NO, EMIR DE LOS CREYENTES. EL COMANDANTE SUPREMO DE TODOS LOS EJÉRCITOS Y LOS TESTIGOS JURAMENTADOS SE IMPACIENTARÍAN...
ADEMÁS, TENGO LA SENSACIÓN DE QUE ALGO SE ESTÁ TRAMANDO... NO ME EXTRAÑARÍA UN PELO QUE EL GRAN VISIR TUVIERA ALGO QUE VER CON ESTO...
11

CLAC!! ¡¡IK!¡¡IK!¡¡IK!
FZZZZ
¡¿Y AHORA QUÉ PASA?!
¡ALGUIEN HA PUESTO UNA TRAMPA!
¡JA, JA, JA!
¡HAY QUE SER ESTÚPIDO PARA PONERSE A MORDISQUEAR ESE PEDAZO DE GRUYER!
¡SOBRE TODO TENIENDO EN CUENTA QUE NO ME GUSTA EL GRUYER! PERO CUANDO SOY UN RATÓN, COMO TODOS LOS RATONES, ¡ME ENCANTA EL GRUYER!
¡BUENO, BUENO! ¡VAMOS, SIGAMOS!
¡DEPRISA, DILÁ! ¡SIGÁMOSLE!
¿EH? ¿DÓNDE ESTÁ? ¡ESPERE, JEFE!
¡COMANDANTE! ¡COMANDANTE! ¡EL CALIFA LE ESPERA! ¡YA ESTÁ TODO LISTO!
¡AY! ¡NO GRITES TANTO, DESGRACIADO! ¡EL MENOR SOBRESALTO PUEDE MATARME!
PÁSAME LAS CONDECORACIONES Y EL BASTÓN.
ENSEGUIDA, COMANDANTE.
PAF! PAF! PAF! ¡IK!¡IK!¡IK! CRUICK! PPFFF......
¡NOOOOOO!
¡LO PILLÉ, GRAN VISIR! ¡ESTÁ MUERTO!
VAMOS, JEFE, ESE NO ES MÁS QUE UN RATONCILLO.
ATENCIÓN, PREPÁRATE PARA DARME EL BASTÓN... UNA... DOS...
¡...TRES! ¡AYYYY! ¡MIS RIÑONES YA NO SOPORTAN EL PESO DE MIS VICTORIAS! VAMOS ALLÁ...
CRiiiiiK!
BUAAA... BUAAA... ¡NO PUEDO! ¡NO PUEDO SOPORTARLO!
VAYA, JEFE... VAMOS, TRANQUILÍCESE... NO SABÍA QUE QUERÍA USTED TANTO A ESOS ANIMALITOS...
¡EH! ¡DEJE YA DE LLORIQUEAR, GRAN VISIR! ¡ESTAMOS PERDIENDO TIEMPO!
12
¿PERO CÓMO? ¿NO ESTÁS MUERTO?
¡POR SUPUESTO QUE NO! ¡ESE ERA UN RATONCILLO AUTÉNTICO!

VAMOS, ME TRANSFORMO EN...
¡NO! ¡DE ESO NADA! ¡SE ACABARON LOS RATONES! ¡¡LOS ODIO!! ¡IRÁS TAL CUAL!
¿CÓMO ESTÁ, COMANDANTE?
MUY BIEN, EMIR DE LOS CREYENTES, SALVO QUE NO DEBO SUFRIR SOBRESALTOS, NI EL MÁS LEVE.
YA SABE USTED QUE EN NUESTRAS CONQUISTAS, GRACIAS A USTED, NO SUFRIMOS NUNCA NINGUNO.
HAY QUE ENTRAR YA, OH, EMIR DE LOS CREYENTES.
PERO ¿DÓNDE SE HAN METIDO LOS DOS GUARDIAS?
ESTÁN EN EL HOSPITAL.
SALA DE CONQUISTAS
¿EN EL HOSPITAL? PERO ¿POR QUÉ? ¿QUÉ HA PASADO?
PARA LIBRARNOS DE ELLOS, LOS HE MANDADO AL COMEDOR POR LA PUERTA ESTRECHA ARMADOS HASTA LOS DIENTES... ¡EL CORTE LES LLEGABA HASTA LAS OREJAS!
ARMADOS HASTA LOS DIENTES... PUERTA ESTRECHA... UN CORTE...
¡... AHORA LO ENTIENDO! ¡JA, JA, JA! ¡SUJETABAN LA CIMITARRA CON LOS DIENTES! ¡JA, JA! ¡UN CORTE HASTA LAS OREJAS! ¡ES HORRIBLE! ¡JA, JA, JA!
!?
BUF... BUF... BUF...
¡JEFE! ¡DEPRISA! ¡SE ACERCAN EL CALIFA Y SUS ESBIRROS! ¡HE OÍDO LOS RESOPLIDOS DEL COMANDANTE!
TCHOUF TCHOUF
¡DEPRISA! ¡ESCONDÁMONOS!
FZZZZZ
¡BUENO, YO ME VOY!
SALA DE CONQUISTAS
VAYA... ¿DÓNDE SE HAN METIDO LOS DOS GUARDIAS QUE TENÍAN QUE VIGILAR ESTA PUERTA? ¡QUÉ RARO...!
¡GRAN CHAMBELÁN, VE A BUSCAR EL FULAR BORDADO, LA CAJA DE ÉBANO QUE CONTIENE LAS TRES FLECHAS Y EL MAPA DETALLADO DEL MUNDO REVISADO POR EL COMANDANTE SUPREMO DE TODOS LOS EJÉRCITOS!
¡A SUS ÓRDENES, EMIR DE LOS CREYENTES!
¿DÓNDE CREES QUE SE HABRÁ METIDO NUESTRO MAGO?
NO LO SÉ, JEFE.
¡QUÉ FÁCILES SON LAS COSAS PARA ESTE IMBÉCIL! ¡NUNCA SABE NADA!
¡UN RATÓN QUE SALE DE LA SALA DE CONQUISTAS! ¡SE ESTÁ RIENDO!
AAAH
¡JA, JA, JA!
?
13

¡SE HA REÍDO, EMIR DE LOS CREYENTES!
¿Y QUÉ? DEBE DE PASÁRSELO BIEN.
¿HA VISTO ALGUNA VEZ QUE UN RATÓN SE RIERA?
SÍ.
¿CUÁNDO?
PUES AHORA MISMO.
¡EL COMANDANTE SE ENCUENTRA MAL!
OTRO SOBRESALTO COMO ESTE Y NO LO CUENTO, OH, EMIR DE LOS CREYENTES...
¿QUÉ SOBRESALTO?
¡EL RATÓN!
¡JI, JI, JI! SI ESTE COMANDANTE GALLINA SOSPECHARA, EL SOBRESALTO QUE LE TENGO PREPARADO, PREFERIRÍA MORIRSE AHORA MISMO.
TODOS ESTOS PEQUEÑOS DETALLES INEXPLICABLES ESTÁN EMPEZANDO A PREOCUPARME.
¡OH, MIRAD!
?
¡POBRE RATONCITO! YA NO VOLVERÁ A DIVERTIRSE...
¡Y SOBRE TODO NO VOLVERÁ A REÍRSE! ¡ESO YA ME GUSTA MÁS!
BUENO, ¿EMPEZAMOS? LOS TESTIGOS JURAMENTADOS NOS ESTAMOS IMPACIENTANDO.
AY, AY, AY... ¿CREES QUE DEBE DE SER NUESTRO MAGO O EL RATÓN DE ANTES?
¡PUEDO ASEGURARLE QUE NO ES EL MAGO!
¿CÓMO PUEDES AFIRMAR CON TANTA ROTUNDIDAD ALGO TAN INCIERTO Y SIN EMBARGO NO SABER NUNCA LO QUE ES EVIDENTE? ¡ES ASOMBROSO!
¡PERO SI YO NO HE DICHO NADA, JEFE!
¡HE SIDO YO! ¡YA PUEDE USTED PAGARME, EL CAMBIO ESTÁ HECHO!
ESTÁ HECHO, ESTÁ HECHO... ¡AHORA HAY QUE VER SI LA COSA FUNCIONA!
¡JEFE, YA ENTRAN!
CHIST... SIGÁMOSLES...

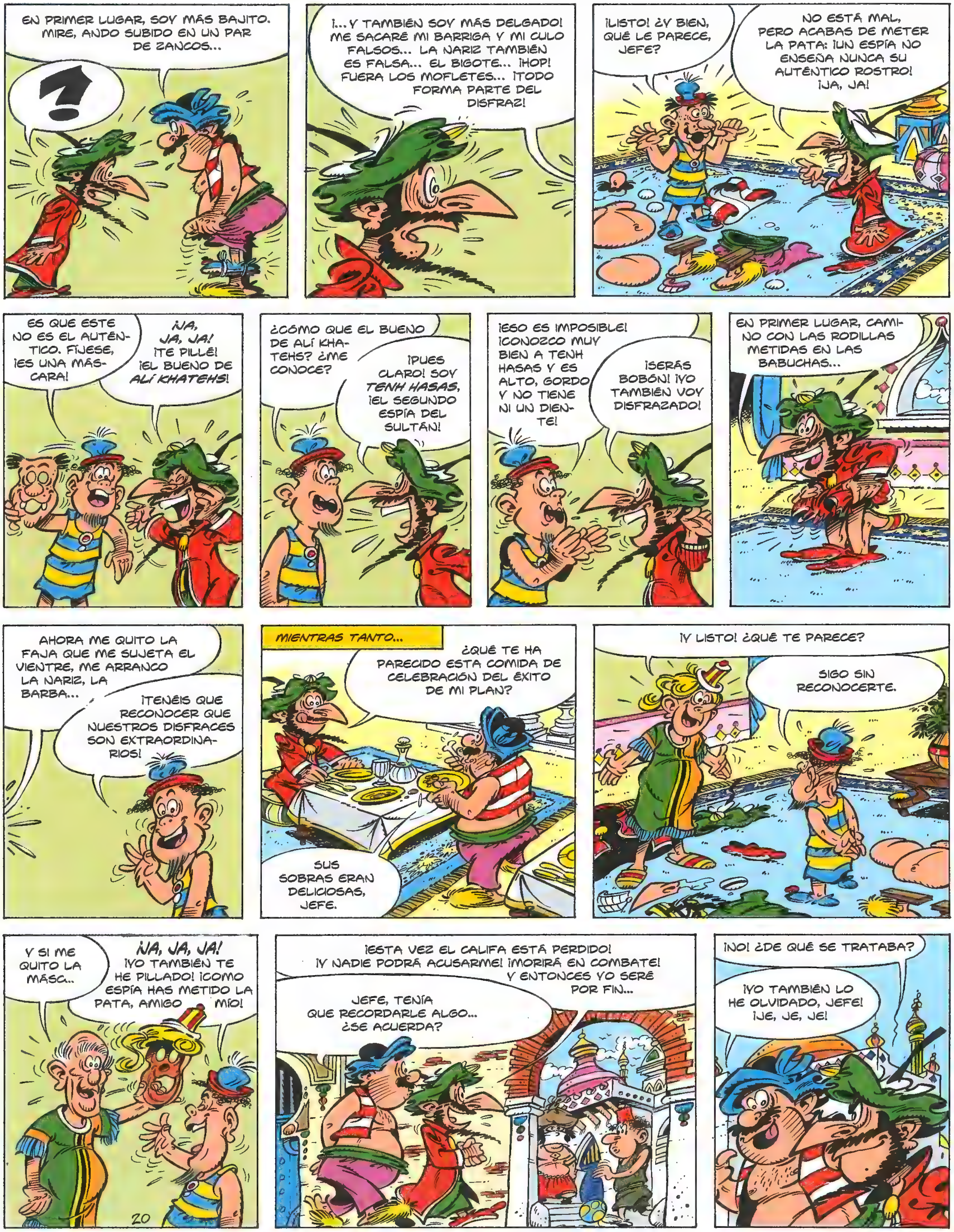
YA HAN ENTRADO... DOS GUARDIAS SE QUEDARÁN VIGILANDO EN LA PUERTA.
¿VEIS ALGO, EMIR DE LOS CREYEN-TES?
NADA DE NADA. NI SIQUIERA EL FULAR.
AQUÍ TENÉIS LAS TRES FLECHAS DE ORO CON DIAMANTES ENSARTADOS, EMIR DE LOS CREYEN-TES.
DEBEN DE SER MUY BONITAS...
YA HE DESPLEGADO EL MAPA DEL MUNDO REVISADO POR EL COMAN-DANTE SUPREMO DE TODOS LOS EJÉRCITOS...
SUPREMO DE TODOS LOS EJÉRCITOS
DEBEN DE HABER DESPLEGADO EL MAPA... NO SE OYE NADA... ¡NINGUNA REAC-CIÓN!
TENGA PACIENCIA, GRAN VISIR.
COMANDANTE SUPREMO DE TODOS LOS EJÉRCITOS
¿ESTÁIS LISTO, CALIFA VENERADO? ¡VAMOS, LANZAD LAS TRES FLECHAS!
BRAVO!
¿BRAVO? ¿POR QUÉ BRAVO?
EL TRIÁNGULO FORMADO NO ES MUY GRANDE. ESTA CONQUISTA SERÁ UN PASEÍTO...
¡ESO ES LO QUE SE PRETENDÍA! ¡YA ESTÁ BIEN DE SOBRESAL-TOS!
!?!
¡LA COSA HA IDO MAL!
¡ESPERE! LOS TESTIGOS TIENEN QUE FIRMAR, DE LO CONTRARIO, EL NUEVO MAPA NO SERÁ RECONOCIDO.
¡YA HE FIR-MADO!
¡YO TAM-BIÉN!
15

FZZZZZ
?
?
?
?
?
EL QUE CUANDO HACE LA GUERRA, LA GANA
TERRITORIO (INVIOLABLE) DEL SULTÁN PULLMANKAR
¡¿PERO...?! ¡¿PERO...?! ¡PERO ESE NO ES NUESTRO MAPA! ¿QUÉ HA PASADO?
?
?
¡SÍ!
¡ESTO NO VALE! ¡HA SIDO UN TRUCO DE MAGIA! ¡ALGUIEN HA CONTRATADO A UN MAGO PARA QUE CAMBIARA LOS MAPAS!
¡PERO SI AQUÍ TODO ES MAGIA! ¡EN BAGDAD LA MAGIA ES LA MONEDA DE CAMBIO! ¡TODO EL MUNDO TIENE ALGO DE MAGO! HAY QUE SABER CONVIVIR CON ELLA... POR EJEMPLO...
BOUM!
...ESO DE QUE TODO EL PUEBLO MISERABLE, APELOTONADO BAJO LOS BALCONES DE PALACIO, VEA APARECER AL CALIFA Y, AL OÍRLE DECIR: "TODO VA BIEN", LE CREA, ¡TIENE QUE SER COSA DE MAGIA! ¡SI NO YA ME DIRÁ LO QUE ES!
¡YUPIII! ¡FORMIDABLE! ¡REALMENTE ERES EL MEJOR! ¡EL CALIFA LO TIENE CRUDO! ¡ACABARÁ APLASTADO! ¡PLANCHADO! ¡HECHO PEDAZOS!
BIEN... ¡PUES PÁGUEME!
¡EL COMANDANTE SE ENCUENTRA MAL!
?
?
?
¿QUÉ PASA? ¡NO VEO NADA!
Y COMO ESTA CONQUISTA NO TIENE NADA QUE VER CONMIGO, ESPERARÉ TRANQUILAMENTE EN MIS APOSENTOS.
¡EH!
¡ESTÁ MUERTO! ¡EL COMANDANTE HA MUERTO!
¿EH? ¿CÓMO? ¿CUÁNDO? ¿DÓNDE ESTÁ?
¡JEFE! ¡JEFE! ¡EL COMANDANTE HA MUERTO!
¡DEBE DE SER TODAVÍA MÁS INSIGNIFICANTE MUERTO QUE VIVO!
BUENO, GRAN VISIR, ¿PIENSA PAGARME YA?
¡AH, SÍ! AQUÍ TIENES. CREO QUE ENTRE TUS MÚLTIPLES TRUCOS DE MAGIA ESTÁ EL DE TRANSFORMAR EL PLOMO EN ORO, ¿VERDAD?
16

¡NO! ¡PERO SÍ SÉ TRANSFORMAR EL ORO EN PLOMO!
Y... ¿Y ESO QUÉ QUIERE DECIR?
SEA COMO SEA, NUESTRAS FIRMAS ESTÁN EN EL MAPA DEL TERRITORIO DEL SULTÁN PULLMANKAR...
EL QUE CUANDO HACE LA GUERRA, LA GANA
TERRITORIO (INVIOLABLE) DEL SULTÁN PULLMANKAR
¡ASÍ QUE EL CALIFA DEBERÁ CONQUISTAR UNA PARTE DE ESE TERRITORIO!
¿EH? ¿QUÉ? ¿QUÉ MAPA? ¿DÓNDE?
¡QUÉ CATÁSTROFE!
¡QUIERE DECIR QUE SI NO ME PAGA LO QUE ME DEBE, TODAS LAS RESERVAS DE ORO SE CONVERTIRÁN EN PLOMO!
VALE... ¡ENTONCES TOMA!
¡LA COLUMNA, EMIR DE LOS CREYENTES! ¡LA COLUMNA!
¿LA COLUMNA? ¿QUÉ COLUMNA? ¿DÓNDE?
HASTA OTRA.
FZZZZZ
¡Y AHORA VAMOS A SABOREAR LA VICTORIA!
ESPERAD, OS QUITARÉ EL FULAR.
¿EL FULAR? ¿QUÉ FULAR? ¿DÓNDE HAY UN FULAR?
¡UF! ¡QUÉ ALIVIO! ¡HE TENIDO UNA DE ESAS PESADILLAS!
¡NO ERA UNA PESADILLA! ¡ES CIERTO QUE VUESTRO COMANDANTE HA MUERTO Y TAMBIÉN QUE DEBÉIS CONQUISTAR...!
¡...UNA PARTE DEL TERRITORIO DEL SULTÁN PULLMANKAR!
¿QUÉ PENSÁIS HACER?
¿QUÉ? PUES ENTONCES TENÍA RAZÓN: ¡ES UNA PESADILLA!
DORMIR LA SIESTA... ¿NO DICEN QUE HAY QUE CONSULTAR SIEMPRE CON LA ALMOHADA?
NO SERVIRÁ DE NADA DECIRLE QUE EL RESPONSABLE DE SU PESADILLA ES "SU BUEN IZNOGUD". NO ME CREERÁ... PERO ¡ACABO DE TENER UNA IDEA...!
VAMOS, MI QUERIDO DILÁ LARÁ, HAZME UN RESUMEN DE LO QUE HA PASADO HOY EN PALACIO.
OH, NO, JEFE...
17

...EN PRIMER LUGAR, USTED CUENTA LAS COSAS MEJOR QUE YO...
EN PRIMER LUGAR, ¡HAZ EL FAVOR DE LEVANTARTE CUANDO TE HABLO! ¡GUSANO APESTOSO!
¡AH! ¡POR FIN TE ENCUENTRO, INFAME IZNOGUD! ¡EL TRUCO QUE HAS PREPARADO CONTRA EL CALIFA SE VA A VOLVER EN TU CONTRA...!
¡BUENOS DÍAS, GRAN CHAMBELÁN! ¿QUÉ NOTICIAS TRAES?
¡...PIENSO ACONSEJAR AL CALIFA QUE TE NOMBRE COMANDANTE SUPREMO DE TODOS LOS EJÉRCITOS! ¡TENDRÁS QUE LUCHAR CON EL SULTÁN PULLMANKAR! ¡EL MISMO QUE CUANDO HACE LA GUERRA, LA GANA!
¡YO, COMANDANTE SUPREMO DE TODOS LOS EJÉRCITOS! ¡ES GENIAL! ¡YUPI! ¡MENUDA NOTICIA! ¿QUÉ TE PARECE, DILÁ?
¡ES ESTUPENDO, JEFE! ¡VAYA ASCENSO!
?
¿NO... NO TIENES MIEDO DE QUE TE MATEN?
¿YO, MIEDO? ¡¡IZNOGUD NO TIENE NUNCA MIEDO DE NADA!!
¡ES INCREÍBLE! ¡ME HE QUEDADO PASMADO! NORMALMENTE SE PONE A TEMBLAR CON SOLO OÍR EL NOMBRE DEL SULTÁN PULLMANKAR...
¡JA, JA, JA, JA!
¡JA, JA, JA! ¡VAYA CON EL GRAN VISIR!
A NO SER QUE...
¡JA, JA, JA! ¡VAYA CON IZNOGUD!
¡EH! ¿QUÉ SON ESTAS CONFIANZAS? ¡HAZ EL FAVOR DE COMPORTARTE, PIOJO INFECTO!
PERDONE, JEFE. OLVIDABA QUE...
¡PUES CLARO!
¡AHORA LO ENTIENDO! ¡HAS NEGOCIADO CON LOS DOS ESPÍAS DEL SULTÁN PULLMANKAR QUE SE HAN INFILTRADO DISFRAZADOS EN EL PALACIO!
¡JE, JE! NEGOCIAR... ES UNA BUENA IDEA: ¡LO HARÉ!
18
¡YO CONOZCO A UNO DE LOS ESPÍAS, JEFE!
¿AH, SÍ? ¿QUIÉN ES?
¡NO PUEDO DECIRLO EN PRESENCIA DEL GRAN CHAMBELÁN!
¡VAMOS, VETE! ¡Y YA PUEDES DECIRLE AL CALIFA QUE ESTARÉ ENCANTADO DE SER SU COMANDANTE!

NO... NO ENTIENDO SU ACTITUD...
¿Y BIEN? ¿QUIÉN ES?
ESPERE, HABRÍA QUE COMPROBAR QUE EL GRAN CHAMBELÁN NO ESTUVIERA ESCUCHANDO DETRÁS DE LA PUERTA.
BANG
OUTCH
AÏE!!
¡TIENES RAZÓN! ¡ESTABA ESCUCHANDO DETRÁS DE LA PUERTA!
¡PERO SI ESA PUERTA NO SE ABRE HACIA FUERA!
¡YA LO SÉ! ¡PERO CON TAL DE HACER UN CHISTE LOS AUTORES ESTÁN DISPUESTOS A CUALQUIER COSA!
BIEN, VOLVAMOS A LO NUESTRO. ¿QUIÉN ES EL ESPÍA QUE CONOCES?
ES DIFÍCIL DE DECIR, JEFE... ¡YA SABE EL CASTIGO QUE SE RESERVA A LOS ESPÍAS!
CLARO QUE LO SÉ.
SE LES CORTA LA LENGUA, SE LES VACÍAN LOS OJOS... SE LES ARRANCAN LAS EXTREMIDADES, SE...
¡TE DIGO QUE YA LO SÉ!
PUES CLARO, QUÉ TONTO SOY... ¡USTED REDACTÓ TODAS ESAS LEYES!
¡NO, TODAS, NO! ¡LA LEY SOBRE LA GRACIA CALIFAL NO ES MÍA!
Y, FINALMENTE, A LOS POBRES SE LES CORTA LA CABEZA.
PERO ¿SE PUEDE SABER QUÉ TE OCURRE? ¿POR QUÉ TE PREOCUPAS TANTO DE LA SUERTE DE LOS ESPÍAS?
PORQUE EL ESPÍA AL QUE CONOZCO... SOY YO...
¿TÚ? ¿DILÁ LARÁ? ¿MI FIEL SECUAZ? ¡¡ESO ES IMPOSIBLE!!
PERO ¿DESDE CUÁNDO HACES DE ESPÍA PARA EL SULTÁN PULLMANKAR?
DESDE SIEMPRE...
¡ES INCREÍBLE! ¡DILÁ LARÁ! ¡TRAICIONAR AL VISIR! ¡AL CALIFA! ¡AL PUEBLO! ¡AL CALIFATO! ¡AL PAÍS! ¡A SUS ANTEPASADOS! ¡ES UNA LOCURA! ¡UNA LOCURA!
¡ESPERE! ¡ESPERE!
¡YO NO SOY EL AUTÉNTICO DILÁ! ¡VOY DISFRAZADO!
¡¿QUÉ?!
19


EN PRIMER LUGAR, SOY MÁS BAJITO. MIRE, ANDO SUBIDO EN UN PAR DE ZANCOS...
?
¡...Y TAMBIÉN SOY MÁS DELGADO! ME SACARÉ MI BARRIGA Y MI CULO FALSOS... LA NARIZ TAMBIÉN ES FALSA... EL BIGOTE... ¡HOP! FUERA LOS MOFLETES... ¡TODO FORMA PARTE DEL DISFRAZ!
¡LISTO! ¿Y BIEN, QUÉ LE PARECE, JEFE?
NO ESTÁ MAL, PERO ACABAS DE METER LA PATA: ¡UN ESPÍA NO ENSEÑA NUNCA SU AUTÉNTICO ROSTRO! ¡JA, JA!
ES QUE ESTE NO ES EL AUTÉNTICO. FÍJESE, ¡ES UNA MÁSCARA!
¡JA, JA, JA! ¡TE PILLÉ! ¡EL BUENO DE ALÍ KHATEHS!
¿CÓMO QUE EL BUENO DE ALÍ KHATEHS? ¿ME CONOCE?
¡PUES CLARO! SOY TENH HASAS, ¡EL SEGUNDO ESPÍA DEL SULTÁN!
¡ESO ES IMPOSIBLE! ¡CONOZCO MUY BIEN A TENH HASAS Y ES ALTO, GORDO Y NO TIENE NI UN DIENTE!
¡SERÁS BOBÓN! ¡YO TAMBIÉN VOY DISFRAZADO!
EN PRIMER LUGAR, CAMINO CON LAS RODILLAS METIDAS EN LAS BABUCHAS...
AHORA ME QUITO LA FAJA QUE ME SUJETA EL VIENTRE, ME ARRANCO LA NARIZ, LA BARBA...
¡TENÉIS QUE RECONOCER QUE NUESTROS DISFRACES SON EXTRAORDINARIOS!
MIENTRAS TANTO...
¿QUÉ TE HA PARECIDO ESTA COMIDA DE CELEBRACIÓN DEL ÉXITO DE MI PLAN?
SUS SOBRAS ERAN DELICIOSAS, JEFE.
¡Y LISTO! ¿QUÉ TE PARECE?
SIGO SIN RECONOCERTE.
Y SI ME QUITO LA MÁSC...
¡JA, JA, JA! ¡YO TAMBIÉN TE HE PILLADO! ¡COMO ESPÍA HAS METIDO LA PATA, AMIGO MÍO!
20
¡ESTA VEZ EL CALIFA ESTÁ PERDIDO! ¡Y NADIE PODRÁ ACUSARME! ¡MORIRÁ EN COMBATE! Y ENTONCES YO SERÉ POR FIN...
JEFE, TENÍA QUE RECORDARLE ALGO... ¿SE ACUERDA?
¡NO! ¿DE QUÉ SE TRATABA?
¡YO TAMBIÉN LO HE OLVIDADO, JEFE! ¡JE, JE, JE!

APUESTO A QUE VOSOTROS TAMPOCO OS ACORDÁIS, ¿VERDAD? BAH, SE TRATA DE MI CASTIGO. ¡40 EN LUGAR DE 20! ¿NO ERA ASÍ? ¿OS ACORDÁIS AHORA? BIEN, PUES PARECE QUE NOS QUEDAREMOS SIN SABER LO QUE SIGNIFICABAN ESAS CIFRAS.
¡JI! ¡JI! ¡JI!
¿QUÉ? ¿QUE CADA MAÑANA TE IBA A ESPIAR EN EL MISMO SITIO QUE YO, TÚ PARA ESPIAR LA LLEGADA DE IZNOGUD Y YO, LA DE DILÁ?
¡ES DE LOCOS!
¡NOS ENCONTRÁBAMOS LOS DOS DISFRAZADOS Y NOS DEDICÁBAMOS A ESPIARNOS MUTUAMENTE PARA ARRANCARNOS SECRETOS QUE, EVIDENTEMENTE, NINGUNO DE LOS DOS PODÍAMOS CONOCER! ¡ES DE LOCOS! ¡Y NOS HEMOS PASADO AÑOS ASÍ!
SÍ, PERO AHORA...
¡... POR FIN SABEMOS ALGO! EL CALIFA HARÚN EL PUSSAH TIENE QUE CONQUISTAR UNA PROVINCIA DE NUESTRO SULTÁN PULLMANKAR Y EL COMANDANTE SUPREMO DE TODOS LOS EJÉRCITOS SERÁ IZNOGUD...
¡... ASÍ QUE PODREMOS NEGOCIAR CON IZNOGUD SU PÉRDIDA O... !
... SU PÉRDIDA Y PUNTO, ¡PORQUE ANTE EL SULTÁN PULLMANKAR ESTARÁ PERDIDO!
HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA!
VAYA... ¿QUÉ HACEN AHÍ IZNOGUD Y DILÁ? ACABO DE HABLAR CON ELLOS EN EL OTRO EXTREMO DE PALACIO...
ESTA MAÑANA NO DEJAN DE PASAR COSAS RARAS... ALGO SE ESTÁ COCIENDO... ¡Y LO PIENSO ACLARAR!
¿QUÉ HACES AQUÍ, GRAN VISIR? ¡ACABO DE HABLAR CON VOSOTROS EN EL OTRO EXTREMO DE PALACIO!
NO, MI QUERIDO INNOBLE CHAMBELÁN, MI MISIÓN ES ESTAR SIEMPRE EN TODAS PARTES, Y SI VES VISIONES, ¡YO QUE TÚ ME LO HARÍA MIRAR!
¿ESTÁIS AL CORRIENTE DE LO QUE HA OCURRIDO ESTA MAÑANA?
EH... NO...
¡... YO Y MI FIEL SECUAZ NO SABEMOS NADA! ¿VERDAD, MI QUERIDO DILÁ?
YO SÍ SÉ, JEFE.
¿CÓMO QUE TÚ SABES?
¡YO SÉ QUE NO SÉ NADA! ¡JA, JA, JA! ¿LE HE ASUSTADO, EH, JEFE?
¿Y BIEN? ¿QUÉ HA PASADO ESTA MAÑANA?
EL COMANDANTE HA MUERTO.
¡OH! ¿HA MUERTO? EL COMANDANTE GALLINA... ESE VIEJO SENIL Y HOLGAZÁN... QUÉ PENA... VÍCTIMA DE ALGÚN SOBRESALTO, SUPONGO...
SÍ.
21

¡...YA BASTA DE TONTERÍAS, GRAN VISIR! ¡EN REALIDAD ESTÁS AL CORRIENTE DE TODO! SOLO HAY UNA COSA QUE NO SABES.
¡JA, JA, JA! ¿Y QUÉ ES?
¡QUE PIENSO PROPONERLE AL CALIFA QUE TE NOMBRE COMANDANTE SUPREMO DE TODOS LOS EJÉRCITOS!
¿QUÉ? ¿CÓMO? ¡¡TE... TE... TE LO PROHÍBO!!
?
¡JA JA JA! ¡NO SÉ QUIÉN ES EL IZNOGUD CON QUIEN HE HABLADO ESTA MAÑANA, PERO ESTÁ CLARO QUE EL AUTÉNTICO ERES TÚ! ¡TU REACCIÓN HA SIDO COMO UNA CONFESIÓN!
PERO... PE...
¡AY, AY, AY! ¡ESTO NO SE ME HABÍA OCURRIDO! ¡ES UNA CATÁSTROFE!!
¡JEFE! ¡DETÉNGALO ANTES DE QUE HABLE CON EL CALIFA! ¡SI NO, SU PLAN SE VOLVERÁ CONTRA USTED...!
PERO... PERO ¿CON QUÉ MOTIVO? ¡AL FIN Y AL CABO ES EL GRAN CHAMBELÁN!
¡DIGA QUE LE HA INSULTADO! ¡YO SERÉ SU TESTIGO, JEFE!
PERO ¿CON QUÉ TIPO DE INSULTO?
NO LO SÉ... TRATÁNDOSE DE USTED PUEDE SER CUALQUIER COSA... ¡DESGRACIADO! ¡TRAIDOR! ¡SINVERGÜENZA! ¡COBARDE! ¡MISERABLE! ¡RETACO! ¡CABRÓN!...
¡TI... TIENES RAZÓN! ¡DETENED A ESE HOMBRE! ¡ME HA INSULTADO! ¡DEPRISA!
UN MOMENTO, GRAN VISIR...
...ANTES DÉJEME QUE LE HAGA UNA PREGUNTA. ¿PUEDE INSULTARSE CON LA VERDAD? ES DISCUTIBLE.
¿Y ESTE QUIÉN ES?
ES NUESTRO GUARDIA FILÓSOFO. SE PLANTEA PREGUNTAS ACERCA DE TODO.
Y TAMBIÉN ACERCA DE USTED, GRAN VISIR... DESPUÉS DE TANTOS DESENGAÑOS, ¿NO ES EL FRACASO UNA VICTORIA?
¿QUÉ QUIERE DECIR?
¡QUE ES USTED UN FRACASADO CÉLEBRE!
¡JA, JA, JA!
¡CHALADOS! ¡MÁS CHALADOS!
¡JEFE, AHORA ESO DA IGUAL! ¡VAMOS, REPÓNGASE QUE SE ESCAPA! ¡ORDENE QUE LE DETENGAN!
¡SÍ! ¡SÍ! ¡DETENED A ESE HOMBRE! ¡¡ME HA INSULTADO!!
¡EH! ¡EH! ¡SOLTADME! PERO... PERO...
¡Y ENCERRADLE EN EL CALABOZO MÁS OSCURO!
22

¡JEFE! ¡HA HABIDO UN ERROR! ¡NOOO!
¡NO! ¡A ÉL NO! ¡AL OTRO! ¡AY, SE HA LARGADO! ¡MIERDA!
?
EL ERROR ES HUMANO, Y MI PRIMO, SAHARIANO.
TAMBIÉN ES POETA. ¿OS HABÉIS FIJADO? A VECES HABLA EN VERSO. SU PRIMO ES REALMENTE SAHARIANO.
?
ESPERAD UN MOMENTO: ADEMÁS ES PROFETA. ESCUCHE ESTO, GRAN VISIR. ADELANTE, POTOH.
HOY UN DROMEDARIO, DENTRO DE MIL AÑOS UN UTILITARIO.
¡JA, JA, JA!
?
¡BASTA! ¡BASTA YA DE LOCOS! ¡DEJADME! ¡AHHH!
LOS GRITOS SON POSITIVOS, NOS MUESTRAN QUE ESTAMOS BIEN DE LOS OÍDOS.
¿POSITIVOS Y OÍDOS...? ESTA NO ES TAN BUENA, POTOH.
VAMOS, JEFE, CÁLMESE...
... TRANQUILÍCESE... ESTÁ A PUNTO DE TENER UN ATAQUE...
¡BUF! ¡BUF! ¡BUF! ¡BUF!
VAMOS, APÓYESE EN MÍ, COMO SI FUERA UN HARAPO... SU FIEL SECUAZ ESTÁ AQUÍ...
¡BUF! ¡BUF...! POR LOS INSULTOS... ¡BUF, BUF...! QUE ME HAS DICHO... ¡BUF, BUF...! HACE UN...
...MOMENTO... ¡BUF, BUF...! EN LUGAR DE 40... ¡BUF, BUF...! SERÁN 80...
¿AH? PERO ¿NO SE HABÍA USTED OLVIDADO, JEFE?
¡YO NUNCA ME OLVIDO DE NADA, MI QUERIDO DILÁ! ¡Y MENOS DE UN CASTIGO!
¡ME ESTÁ BIEN EMPLEADO! ¡ASÍ APRENDERÉ A NO CONMOVERME CON ÉL!
¡¿80?! ¡¿80?! ¡¡¿80 QUÉ?!! ¡ESTOY EMPEZANDO A HARTARME DE ESTA HISTORIA! ¡ME GUSTARÍA SABER QUÉ QUIERE DECIR! ¿A VOSOTROS, NO?
¡ALGUIEN VIENE! ¡DEPRISA, VOLVAMOS A PONERNOS NUESTROS DISFRACES Y ESCONDÁMONOS!
¡NO QUIERO SER COMANDANTE SUPREMO DE TODOS LOS EJÉRCITOS EN LUGAR DEL CO...!
23
¡NO DIGA ESO, JEFE! ¡LO VA A ESTROPEAR TODO!

¡ES JUSTO LO QUE QUIERO! ¡QUE VAYA MAL!
¡ENTONCES DIGA USTED LO CONTRARIO DE LO QUE QUIERE! CUANDO USTED DICE: QUIERO SER CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA, ¡NO LO ES! ASÍ QUE SI DICE: NO QUIERO SER COMANDANTE, SEGURO QUE LO SERÁ. ESTÁ EN SUS GENES, JEFE.
¡NO TE ENTIENDO...! NO IMPORTA, OCUPÉMONOS DE TU CASTIGO.
¡AH, POR FIN SABREMOS LO QUE SIGNIFICAN ESAS CIFRAS MÚLTIPLES DE 2...! ¡SEGURO QUE VOSOTROS TAMBIÉN ESTÁIS IMPACIENTES!
¡¡GRAN VISIR...!!
¿SÍ...?
...NUESTRO BUEN CALIFA HARÚN EL PUSSAH DESEA VERLE.
¡AY, AY, AY...! ¡EL GRAN CHAMBELÁN DEBE DE HABERLE DADO YA LA IDEA! ¡ESTOY PERDIDO! ¡AY! NUNCA DEBERÍA HABER... NO TENGO TIEMPO... TENGO COSAS QUE HACER... DILE QUE...
¡HA DICHO ENSEGUIDA!
¡ENSEGUIDA! ¡ENSEGUIDA! LO QUE NECESITO ENSEGUIDA ES UNA IDEA PARA PODER SALIR DE ESTA...
¡NADA! ¡NADA DE NADA! ¡NO SE ME OCURRE NADA! ¡EL VACÍO TOTAL...! ESTOY PERDIDO...
¡AH, MI BUEN IZNOGUD! QUERÍA DECIRTE QUE EL GRAN CHAMBELÁN ACABA DE...
YA ESTOY AL CORRIENTE, OH, EMIR DE LOS CREYENTES, PERO NO PUEDO ACEPTAR. ES... ¡ESTOY EN CONTRA DE LA ACUMULACIÓN DE PODERES! YA SOY GRAN VISIR... Y ES UNA CARGA MUY PESADA...
PERO ¿DE QUÉ ME ESTÁS HABLANDO, MI BUEN IZNOGUD?
PUES... DE NOMBRARME COMANDANTE SUPREMO DE TODOS LO EJÉRCITOS. ¿NO ES ESO LO QUE OS HA ACONSEJADO EL GRAN CHAMBELÁN?
¡EL GRAN CHAMBELÁN NO ME HA DICHO NADA! ¡ESE ATOLONDRADO IBA CORRIENDO COMO UN LOCO Y SE HA CAÍDO POR LAS ESCALERAS! AHORA ESTÁ EN EL HOSPITAL. ESO ES LO QUE QUERÍA DECIRTE...
24
PERO ENTONCES... ¡¿HE SIDO YO QUIÉN OS HA DADO LA IDEA?!
¡COMO SIEMPRE, MI BUEN IZNOGUD! ¡A MÍ NUNCA SE ME HABRÍA OCURRIDO! ¡ES UNA IDEA EXCELENTE!

BOUN
BROUM!
CRACK!
PIAF!
DEJADLE, YO LE CONOZCO MUY BIEN: ES SU MODO DE EXPRESAR LA ALEGRÍA.
?
?
¡NO QUIERO SER COMANDANTE EN LUGAR DEL COMANDANTE!
TUS BUENOS SENTIMIENTOS TE HONRAN, MI BUEN IZNOGUD. TU MORALIDAD PROVERBIAL ES SOBRADAMENTE CONOCIDA POR TODOS... NO VAS A QUITARLE EL PUESTO A NADIE... TODOS SABEMOS QUE NO SERÍAS CAPAZ: RESPETAS DEMASIADO LA JERARQUÍA...
PERO ES QUE EL COMANDANTE HA FALLECIDO. NO TE QUEDAS CON SU PUESTO, NO SE LO ARREBATAS, SIMPLEMENTE TE CONVIERTES EN COMANDANTE POR MI VOLUNTAD...
APROVECHAREMOS LA PRESENCIA DE ESTOS DOS TESTIGOS PARA FORMALIZAR ESTE ASCENSO.
¡ESTOY PERDIDO!
¡... LISTO, MI BUEN IZNOGUD, YA ERES MI NUEVO COMANDANTE SUPREMO DE TODOS LOS EJÉRCITOS! NOS VAMOS MAÑANA MISMO. TÚ TE OCUPARÁS DE TODO...
¡AY!
POR CIERTO, MI BUEN IZNOGUD, ¿YA SABES CONTRA QUIÉN TENDRÁS QUE COMBATIR?
¡OH! ¡SÍ, LO SÉ!
TE FELICITO, IZNOGUD, ¡NO TODO EL MUNDO ELEGIRÍA LA DIFICULTAD PARA SU BAUTISMO DE FUEGO!
¡NO PUEDE SER! ¡NO TIENE NI IDEA DE LO QUE NOS ESPERA!
¡TENÍAS RAZÓN! LE HE DICHO QUE NO QUERÍA SER COMANDANTE, ¡Y LO SOY! AHORA EN LUGAR DE 80 SERÁN 160: ME TRAES MALA SUERTE.
¡BUENO YA ESTÁ BIEN, JEFE!
¡... QUEREMOS SABER, ESPECIALMENTE LOS LECTORES, QUÉ SIGNIFICAN ESAS CIFRAS QUE NOMBRA SIEMPRE QUE HABLA DE MI CASTIGO!
UN TONO ASÍ NO DEJA NUNCA ESCAPATORIA.
ESTO...
... EN PALACIO HAY DOS ESPÍAS DEL SULTÁN PULLMANKAR. VAN DISFRAZADOS, PERO NADIE SABE DE QUÉ. ¿LOS CONOCES? ¿SABES CÓMO PODEMOS PONERNOS EN CONTACTO CON ELLOS?
¡JEFE!
... LE RESPONDERÉ EN CUANTO HAYA USTED RESPONDIDO A *NUESTRA* PREGUNTA.
¡TÚ PRIMERO!
¡NO! ¡USTED PRIMERO, JEFE!
¡CONTÉSTAME PRIMERO, DE LO CONTRARIO, EN LUGAR DE 180 SERÁN 360!
25

BUENO... ESTO... NO LO SÉ, JEFE...
ESTABA SEGURO DE QUE IBA A CONTESTARME ESTO, ¿VOSOTROS NO?
¡ÉL HACE LO MISMO! ¡TAMPOCO TIENE RESPUESTA A NADA!
TIENE QUE HABER ALGÚN MODO DE NEGOCIAR CON ESOS DOS ESPÍAS...
TOC! TOC! TOC!
VAMOS, HAN LLAMADO, ¡VE A ABRIR!
VIENE... VIENE DEL ARMARIO, JEFE.
TOC! TOC! TOC!
BUENAS... BUENOS DÍAS TENGAN... SOMOS LOS DOS ESPÍAS A LOS QUE ANDAN BUSCANDO...
¡JA, JA, JA! ¡JEFE! ¡HAY UNO QUE SE PARECE MUCHÍSIMO A USTED!
¿Y A QUIÉN CREES QUE SE PARECE EL OTRO?
NO SÉ, JEFE... ¿A QUIÉN?
¡¿A QUIÉN VA A SER?! ¡A TI! ¿NO VES QUE ESE SE TE PARECE?
¡PUES NO! COMO NO ME HE VISTO NUNCA EN UN ESPEJO, NO SOY CAPAZ DE RECONOCERME...
¡ES EL COLMO DE LA ESTUPIDEZ!
¡EH! ¡OH!
¡ESTAMOS AQUÍ! ¡SOMOS LOS DOS ESPÍAS DEL SULTÁN PULLMANKAR!
¡VUESTROS DISFRACES SON INCREÍBLES! ¡INCLUSO LAS VOCES!
¡NO PUEDE SER! ¡YO NO TENGO ESA CARA!
ESTAS SON NUESTRAS EXIGENCIAS: ¡100000 PIASTRAS Y NO AVISAMOS AL SULTÁN DE QUE VAIS A ATACAR! ¡ASÍ TENDRÉIS A VUESTRO FAVOR EL EFECTO SORPRESA!
ESTÁ CLARO QUE NO OS LO PENSÁIS MUCHO A LA HORA DE TRAICIONAR. ¿CÓMO SÉ QUE NO VAIS A TRAICIONARNOS POR UN MARAVEDÍ DE MÁS?
NOSOTROS NO TRAICIONAMOS A NADIE: SOMOS ESPÍAS MULTICULTURALES.
¡ESA ES BUENA, JEFE!
BIEN, PUES YO TENGO UN MEDIO MÁS SIMPLE Y TAMBIÉN MÁS BARATO DE IMPEDIR QUE VAYÁIS A AVISAR AL SULTÁN.
¿CUÁL?
¡METEROS EN UN CALABOZO! ¡ALLÍ ESPERARÉIS A SER DECAPITADOS! ¡ESA ES LA PENA QUE SE RESERVA A LOS ESPÍAS EN TIEMPOS DE GUERRA!
¡ME GUSTARÍA VERLO...!
¡GUARDIAS! ¡GUARDIAS!
?
?
26

A SUS ÓRDENES, GRAN VISI...
¡DETENED A ESTOS DOS ESPÍAS DISFRAZADOS!
¡LOS DOS ESPÍAS DISFRAZADOS SOIS VOSOTROS, NO NOSOTROS!
¿QUÉ HACEMOS?
¿COGEMOS DOS AL AZAR?
¡BANDIDO! ¡LO HAS HECHO PARA CREAR CONFUSIÓN!
VALE.
¡¡NOOOOO!! ¡YO SOY EL AUTÉNTICO DILÁ LARÁ!
¡Y YO EL AUTÉNTICO IZNOGUD!
¡ESTAMOS EN GUERRA! ¡¡QUE LOS DECAPITEN INMEDIATAMENTE!
¡¿NOS... NOS DECAPITARÁN ENSEGUIDA?!
¡CLARO QUE NO! ¡ANTES VIENEN LAS SESIONES DE TORTURA! ¡JI, JI, JI!
¡SERÍA TERRIBLE QUE ACABARAN DECAPITADOS LOS AUTÉNTICOS IZNOGUD Y DILÁ!
EN MI CASO NO HAY QUE PREOCUPARSE, ¡PORQUE SÉ QUE SOY EL AUTÉNTICO IZNOGUD!
YO TAMBIÉN SÉ QUE SOY EL AUTÉNTICO DILÁ, PERO AUNQUE FUESEIS EL FALSO IZNOGUD, DIRÍAIS QUE SOIS EL AUTÉNTICO.
Y TÚ TAMBIÉN... MMMM... ¿CÓMO SABERLO?
¡IMPOSIBLE! ¡DIGAMOS QUE ESTAMOS CONDENADOS A UNA VIDA DE INCERTIDUMBRE! ¡Y EL LECTOR, TAMBIÉN!
?!
EL VERDUGO ESTÁ ACABANDO UN TRABAJO QUE TENÍA ATRASADO. ¡ENSEGUIDA ESTARÁ CON VOSOTROS!
¡AYYY! ¡UYYYY! ¡AHHH! ¡AHHH!
¡EH! ¡ESTO ES UN ERROR!
¡JEFE! ¡HAGA USTED ALGO! ¡USTED ES EL GRAN VISIR! ¡EL COMANDANTE SUPREMO! ¡LA SEGUNDA PERSONALIDAD DEL CALIFATO!
¡NO TE ESFUERCES, MI QUERIDO ALÍ KHATEHS! HA LLEGADO EL MOMENTO...
DE MORDER LA CÁPSULA QUE LLEVAMOS EN EL INTERIOR DE UN DIENTE.
¿QUÉ? ¿ALÍ KHATEHS? ¿Y ESE QUIÉN ES? ¿QUÉ DIENTE? ¿QUÉ CÁPSULA?
27

¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡ERES EL AUTÉNTICO DILÁ LARÁ!
PERO ENTONCES... ¿TÚ NO PUEDES HACER NADA POR MÍ?
¡NADA EN ABSOLUTO! ¡TE VAN A TORTURAR Y LUEGO A DECAPITAR! YO, EN CAMBIO, LE DARÉ UN MORDISCO A MI CÁPSULA MÁGICA, Y ME DISFRAZARÉ DE LO QUE QUIERA...
CROUIK
FZZZZ
?!
¡LISTO! ¿LO VES? ME HE DISFRAZADO DE GUARDIA. ASÍ YO MISMO TE ACOMPAÑARÉ HASTA EL VERDUGO.
?
EL SIGUIENTE.
¡NOOOO!
¡ES ÉL! ¡YA ESTÁ LISTO!
¡BUF...! ¡BUF...! ¡BUF! ¡BUF!
ESPERE, JEFE, ¡DEJE QUE LE AYUDE!
¡NO, NO! ¡QUÉDATE DONDE ESTÁS! ¡BUF! ¡BUF!
¡JOSUAH! ¡SOY YO, DILÁ! FUIMOS JUNTOS AL COLEGIO, ¡NO PUEDES HACERME ESTO! COM... COMPARTÍAMOS LA MERIENDA, ¿TE ACUERDAS?
¡MI MERIENDA!
BUENO, DILÁ, ADIÓS. TE DEJO EN BUENAS MANOS.
¿JEFE, QUÉ PIENSA HACER CON ESTE YUNQUE?
¡BUF, BUF! ¡BUF, BUF...!
¡ES PARA TU FAMOSO CASTIGO, MI QUERIDO DILÁ!
¿QUÉ CASTIGO, JEFE?
BROUMM
¡LAS FAMOSAS CIFRAS DE LAS QUE QUERÍAS UNA EXPLICACIÓN! ¡ES UN YUNQUE DE 180 KILOS!
¿YO QUERÍA UNA EXPLICACIÓN?
ES UNA LÁSTIMA, MI QUERIDO DILÁ, PORQUE NO TENGO MÁS REMEDIO QUE SUPRIMIRTE. PERO EN MEMORIA DE NUESTRA HERMOSA INFANCIA, TE AHORRARÉ LA SESIÓN DE TORTURA...
GRACIAS, JOSUAH. ERES UN AMIGO.
28
¡Y TE DECAPITARÉ SIN PREÁMBULOS!
¿QUÉ? ¡NO! ¡POR FAVOR!
¡JA, JA! TIENES RAZÓN, ¡ES UN AMIGO!

PERO ¿NO SIENTES NADA? ¿NO TE HA DOLIDO ESE YUNQUE QUE TE HA CAÍDO EN EL PIE?
¡NO, EN ABSOLUTO!
ENTONCES... ¡TÚ ERES EL ESPÍA! ¡VAS DISFRAZADO! ¡¿Y DILÁ?!
BUENO...
¡ESTÁN A PUNTO DE DECAPITAR A MI DILÁ!
¡HA LLEGADO LA HORA DE DESAPARECER!
¡DEPRISA! ¡DEPRISA! ¡NO HAY TIEMPO QUE PERDER!
¡QUE SÍ! ¡OS DIGO QUE EL ESPÍA ES ÉL! ¡VA DISFRAZADO!
¡DEMUÉSTRALO!
SE INVENTAN CADA UNA PARA LIBRARSE DEL CASTIGO...
TIENES RAZÓN... DA IGUAL... ¡EN ESTE PALACIO ESTÁN TODOS LOCOS!
BUENO, ME LARGO. NO SOPORTO LA VISIÓN DE LA SANGRE... ¡ADIÓS, DILÁ!
¿ERES TÚ, MI BUEN IZNOGUD?
¡NO TENGO TIEMPO! ¡ESTÁN A PUNTO DE DECAPITAR A DILÁ!
¿QUIÉN? ¿EL SULTÁN PULLMANKAR? ¿YA?
¡SÍ! ¡EN CIERTO MODO ES COSA DEL SULTÁN! ¡NO SABE NADA, Y YA HA EMPEZADO A ATACAR!
¿Y BIEN, DILÁ? ¿TIENES ALGO QUE DECIRME ANTES DEL GOLPE FATAL?
¡OH SÍ, JOSUAH! ¡PIEDAD! ¡PIEDAD! ¡PIEDAD!
¿ALGO MÁS?
ESTO... ¡PIEDAD! ¡COMPASIÓN! ¡MISERICORDIA! ¡CONMISERACIÓN! ¡SIMPATÍA! ¡CLEMENCIA! ¡CARIDAD!
¿ESO ES TODO?
PERO JOSUAH, ¡TE HE RECITADO TODOS LOS SINÓNIMOS DE PIEDAD!
¡TE HAS DEJADO UNO!
¿CUÁL?
¿¡CUÁNTO!? ¡ATONTADO!
¿CUÁNTO?
29

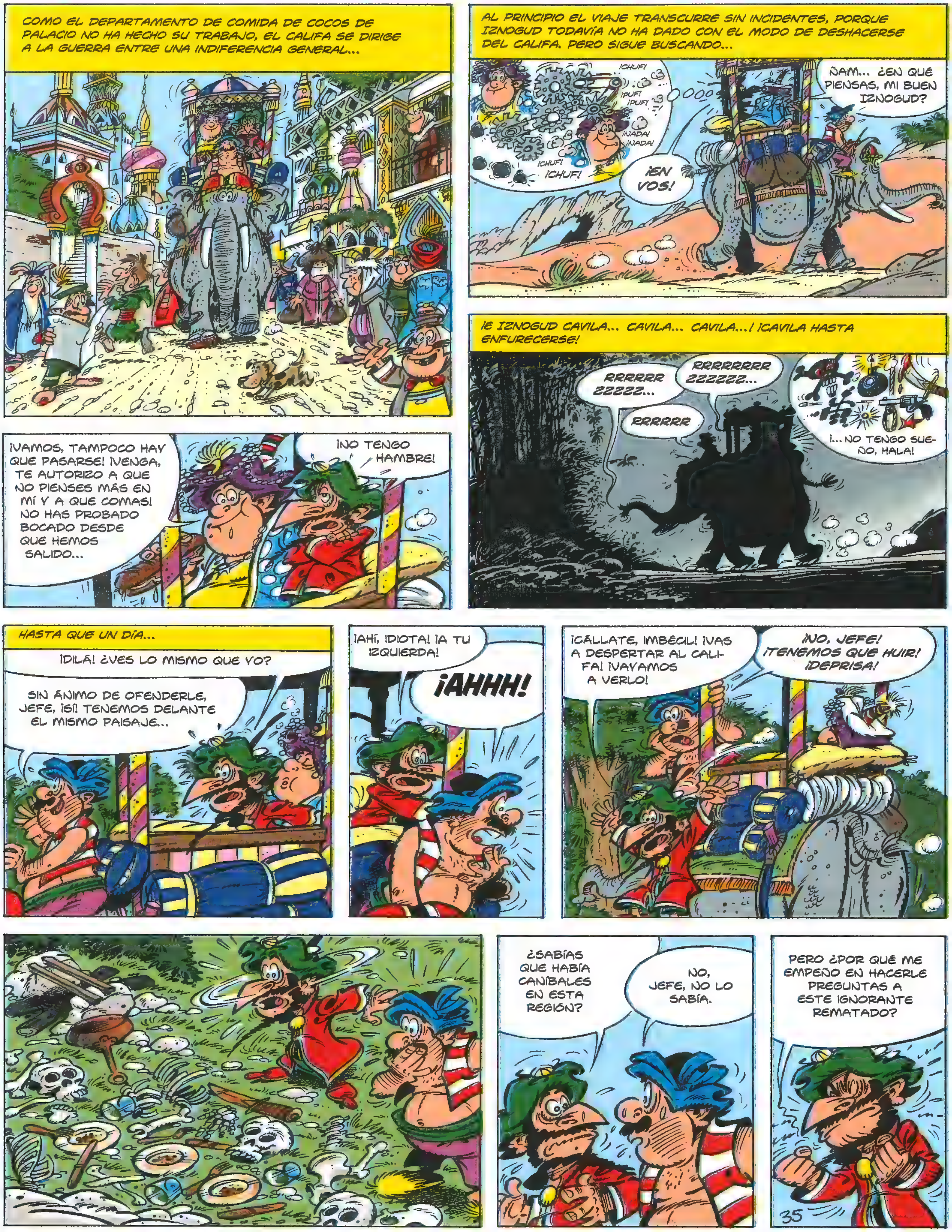
¿ME HAS PREGUNTADO CUÁNTO? ¡PUES 5000 PIASTRAS, AMIGO MÍO!
¿5000 PIASTRAS? ¿Y ESO QUÉ TIENE QUE VER CON LA PIEDAD?
¡ESE ES SU PRECIO! ¡SI ME DAS 5000 PIASTRAS, TENDRÉ PIEDAD DE TI!
¡DE ESO NADA!
¡STOP! ¡BASTA! ¡SE ACABÓ!
¡JUSTO A TIEMPO! ¡GRACIAS, JEFE!
¡Y TÚ, MASCARITA, ENTÉRATE BIEN! ¡LA PIEDAD NO SE VENDE, SE DA...!
¡...SI UNO TIENE, CLARO!
¿QUIÉN ES ESTE?
¡DEBE DE SER EL AJUSTICIADO QUE HA ENTRADO ANTES QUE YO!
¡SUÉLTALO!
SÍ, GRAN VISIR.
JE, JE, JE... ¿HABRÁ POR FIN ALGO DE PIEDAD?
TE NOMBRO VERDUGO.
¿YO, VERDUGO?
?
¡Y A TI, AJUSTICIADO! VAMOS, ¡ENTRÉGALE LA MÁSCARA!
¿EH...? ¿YO...? ¿AJUSTICIADO?
YA DECÍA YO...
¡JUA! ¡JUA! ¡JUA!
¡MI QUERIDO JOSUAH, TE VOY A HACER UN COMPLETO!
CREO QUE EL FUTURO ESTÁ EN LA PERMUTA DE POSICIONES...
¡AY! ¡UY! ¡NO, ESO NO! ¡AUUUU! ¡UY! ¡CRUIC! ¡AAAH! ¡CRAC!
ADEMÁS, YO SOY EL VIVO EJEMPLO: AYER, GRAN VISIR, HOY, COMANDANTE SUPREMO DE TODOS LOS EJÉRCITOS, Y MAÑANA...
30
¿QUÉ VOY A SER MAÑANA?
¿EH...? NO... NO LO SÉ, JEFE.
¡VOY A SER CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA!
CASI NOS HABÍAMOS OLVIDADO DE ESO...
Y MIENTRAS, QUE TOQUEN A FORMACIÓN. ¡LES VOY A SOLTAR UN DISCURSO A LAS TROPAS QUE LAS PREPARARÁ PARA LA TERRIBLE GUERRA QUE LES ESPERA!

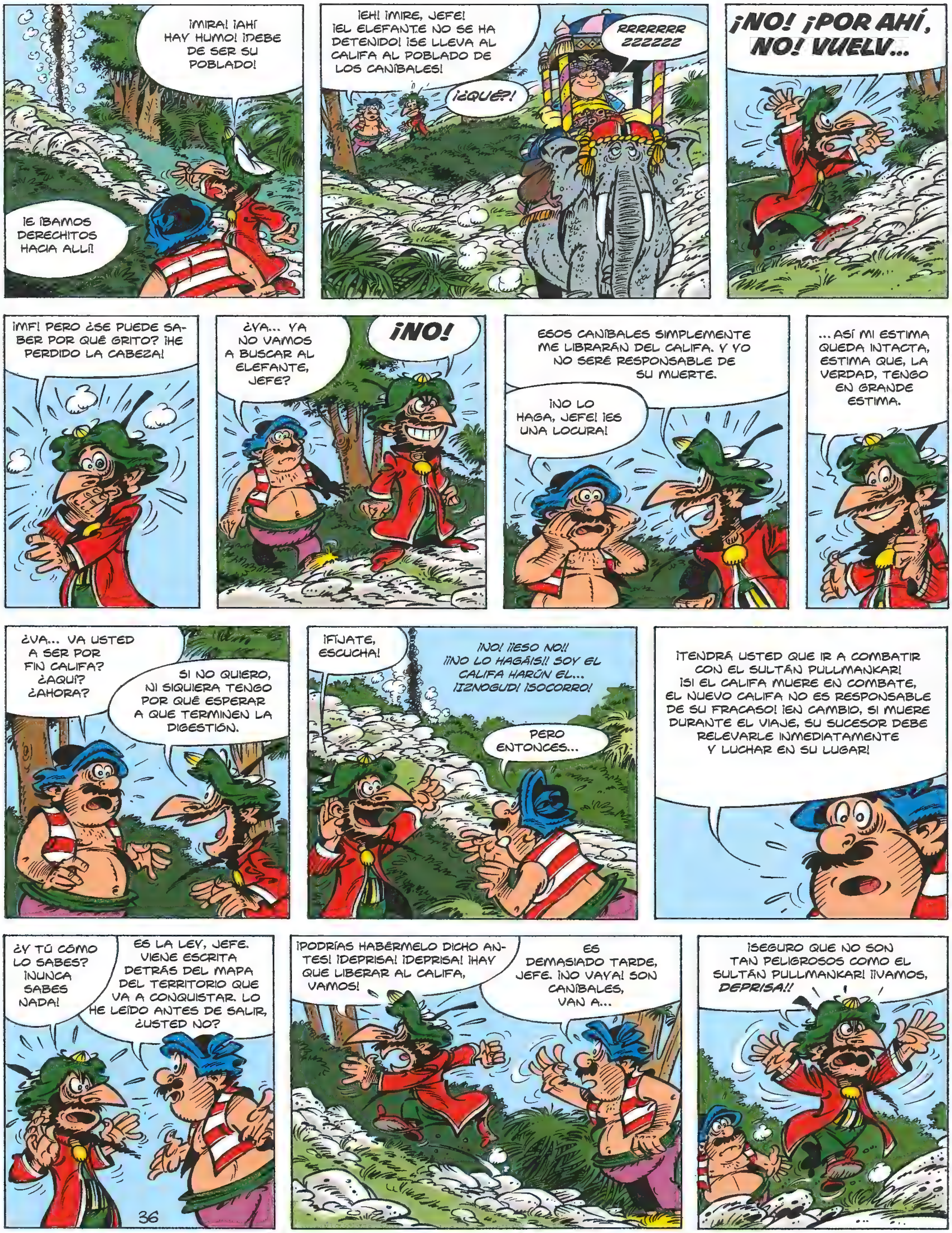
EN REALIDAD, SI TODAVÍA ESTÁS VIVO, ES GRACIAS A TU FAMOSO CASTIGO...
¿QUÉ ERA, JEFE? ¡VAMOS, DÍGAMELO! ¡ME MUERO POR SABERLO!
¡PREGÚNTASELO AL LECTOR! NO PARAS DE INVOLUCRARLO COMO TESTIGO, ¡SEGURO QUE TE LO CONTARÁ!
¡ENTONCES NO LO SABRÉ NUNCA! ¿ESTABA BIEN? ¿ERA DIVERTIDO? ¿ME... ME HE LIBRADO DE UNA BUENA?
MÁS TARDE...
¡LISTO! ¡JI, JI, JI! UN DISCURSO EXCELENTE...
¡COMANDANTE!
¡...SUS EJÉRCITOS LE ESPERAN! ¡EN POSICIÓN, FIRMES! ¡AR!
¡YA VOY! ¡Y CUIDADO!
¡...QUE NO SE TE OCURRA MOSTRARME CONFIANZA! ¡DE LO CONTRARIO TENDRÁS QUE MEDIR EL PATIO DEL CUARTEL CON UNA CERILLA! ¿¡ENTENDIDO?! ¡DESCANSE!
SÍ, JEFE.
¡FIRMES!
¡SOLDADOS! ¡SOY VUESTRO NUEVO COMANDANTE! MAÑANA EMPEZAMOS UNA GUERRA, SALIMOS A CONQUISTAR LOS TERRITORIOS DEL SULTÁN PULLMANKAR...
...EL QUE CUANDO HACE LA GUERRA...
¡...LA GANA!
MUY BIEN.
?
¡POR TANTO, DEBÉIS PREPARAROS PARA TERMINAR POBREMENTE VUESTRAS VIDAS! ¿POR QUÉ?
¡...PORQUE NO VERÉIS UN MARAVEDÍ HASTA QUE VOLVÁIS! ASÍ LOS SOLDADOS DEL SULTÁN PULLMANKAR PODRÁN DESCUARTIZAROS, PERO NO DESVALIJAROS.
...Y NO OS OLVIDÉIS DE LAS TIRITAS, LOS COLLARINES, LAS MULETAS Y DEMÁS PRÓTESIS, POR SI NO TENÉIS LA SUERTE DE MORIR AL INSTANTE...
31
...PERO NO OS PREOCUPÉIS, VUESTRO SUFRIMIENTO SERÁ BREVE, PORQUE EL SULTÁN PULLMANKAR NUNCA HACE PRISIONEROS.

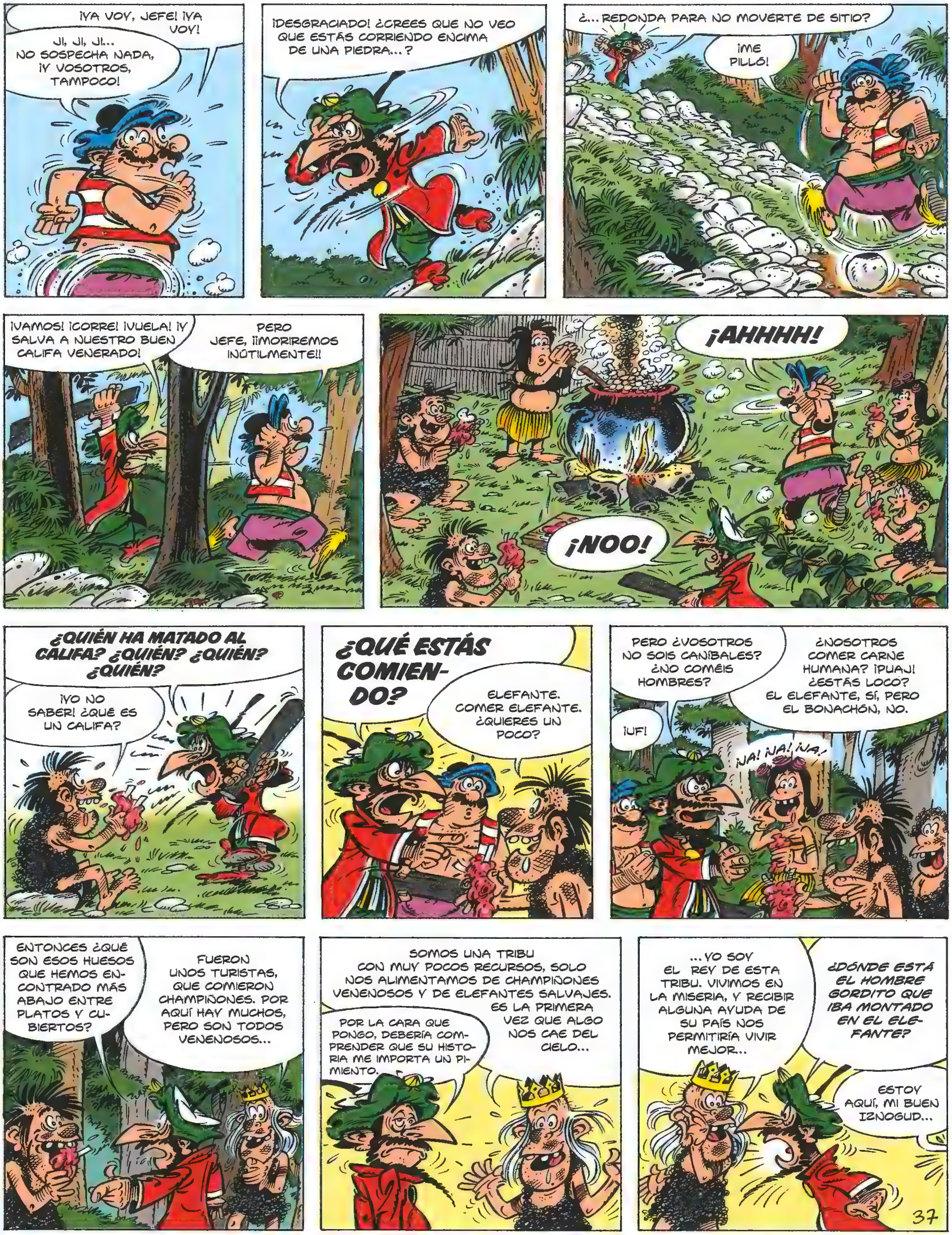
OS SACRIFICARÉIS POR ESE GORDO SEB... QUIERO DECIR, POR VUESTRO CALIFA VENERADO, QUE SIN DUDA ERIGIRÁ EN VUESTRO HONOR UN MONUMENTO DE YESO PARA CONMEMORAR LA MATANZA.
¡BUENO, DESPEDÍOS DE VUESTROS FAMILIARES, VOLVED A VUESTROS CUARTELES E INTENTAD DISFRUTAR DE VUESTRO ÚLTIMO SUEÑO! ¡CHAO!
¡VAYA! ESO DE LEVANTAR LOS ÁNIMOS NO ES LO SUYO, JEFE...
QUIZÁ DEBERÍA HABERME ENSAÑADO MÁS... EN FIN, MAÑANA VEREMOS SI EL DISCURSO HA SURTIDO EL EFECTO DESEADO...
TRANQUILIDAD... TRANQUILIDAD... UN POCO DE REPOSO SIEMPRE CONVIENE, SOBRE TODO CUANDO EL NUEVO DÍA PROMETE SER DURO... EL DÍA SE LEVANTA...
¡...CON UN DESPERTAR BRUTAL!
RARARA
TARATATATA
TARATARA TARATARA
TAGDAGADAGA
TSOINTSOIN
¿EH? ¿¡QUÉ ES ESTE ALBOROTO?!
¡ARRIBA, JEFE! ¡ESTÁN TOCANDO FORMACIÓN!
AH, SÍ... LA GUERRA... ASÍ QUE NO ERA UNA PESADILLA...
AHORA VEREMOS SI EL EJÉRCITO ENTENDIÓ AYER EL MENSAJE...
¡ESTABA MUY CLARO, JEFE! CREO QUE HABRÁN COMPRENDIDO LA PARTE DE LA ABNEGACIÓN Y EL SENTIDO DEL HONOR...
!
¿Y BIEN?
YA HE TOCADO...
CUARTEL
AHÍ ESTÁN, JEFE...
PARECE QUE...
PERO... ¿TÚ ERES EL ÚNICO? ¿¡DÓNDE ESTÁN LOS DEMÁS?!
¡ESTA NOCHE HAN DESERTADO TODOS!
¡FORMIDABLE!
¡MI DISCURSO HA SURTIDO EL EFECTO QUE ESPERABA!
¿¡AH?! ASÍ QUE USTED QUERÍA QUE...

¿Y TÚ? ¿POR QUÉ NO HAS DESERTADO?
A MÍ ME DECLARARON INÚTIL PARA EL COMBATE.
¿QUÉ TE PASA?
PADEZCO DE TODAS PARTES. TENGO EL BAZO DILATADO, EL HÍGADO TORCIDO, EL GAZNATE ANÉMICO, EL ESTÓMAGO DEMASIADO ABAJO Y LAS COSTILLAS DEMASIADO ARRIBA...
LAS CADERAS Y LOS HOMBROS SE ME DISLOCAN, EL PECHO SE ME DESPELLEJA, LA BARRIGA LA TENGO DEMASIADO GRANDE Y EL COXIS SE ME DESTORNILLA. MI FÉMUR ES DEMASIADO DURO, LAS PIERNAS NO ME SOSTIENEN, LOS TOBILLOS SE ME RETUERCEN, LA TIBIA LA TENGO PACHUCHA, LOS DEDOS DEL PIE, ENREDADOS, EL CORAZÓN...
...DEMASIADO GRANDE, LOS PULMONES LOS TENGO LARGOS, LA NARIZ, TAPADA, LA GARGANTA SE ME DESGARRA Y DE PRONTO, YA LO VEIS, CASI NO PUEDO NI HABLAR... ¡POR ALÁ, QUÉ DURO ES TENER TANTOS ACHAQUES!
...POR ALÁ, ¡QUÉ DURO ES NO TENER BUENA SALUD!
¡ARRRRR! ¡EN ESTE PALACIO DEBERÍAMOS HACER UNA SELECCIÓN Y EXPULSAR A LOS LOCOS!
¡YA, JEFE! PERO ¿QUIÉN SE ENCARGARÍA DE HACER LA SELECCIÓN?
POR CIERTO, JEFE, AHORA QUE HA ELIMINADO USTED AL EJÉRCITO, ¿CÓMO VA A LUCHAR CON EL SULTÁN PULLMANKAR?
¡NO VAMOS A LUCHAR CON ÉL! ¡SUPRIMIREMOS AL CALIFA DURANTE EL VIAJE, Y SIN TESTIGOS!
¿POR QUÉ DICE "SUPRIMIREMOS"? ¡YO NO SOY SOLDADO!
¡TÚ ERES ALGO MUCHO MEJOR QUE ESO, QUERIDO DILÁ! ¡TÚ ERES MI CÓMPLICE!
ES DECIR, QUE VOY A PRINGAR.
¿ES ESE EL ELEFANTE DEL CALIFA?
SÍ, GRAN VISIR, YA ESTÁ LISTO. Y YO SOY EL CONDUCTOR.
BIEN, PUES YA NO LO ERES. ¡DILÁ SE ENCARGARÁ DE CONDUCIR EL ELEFANTE!
¿YO, JEFE? ¡PERO SI YO NO TENGO PERMISO PARA CONDUCIR VEHÍCULOS PESADOS!
¡HABÍAMOS DICHO SIN TESTIGOS, IMBÉCIL!
PERO AÚN ASÍ ESTARÁ EL ELEFANTE...
¡¡MEJOR VOY A BUSCAR AL CALIFA!!
YA VERÁS, ¡ES UN ELEFANTE MUY DIVERTIDO! LE HE ENSEÑADO A GASTAR UNA BROMITA...
33

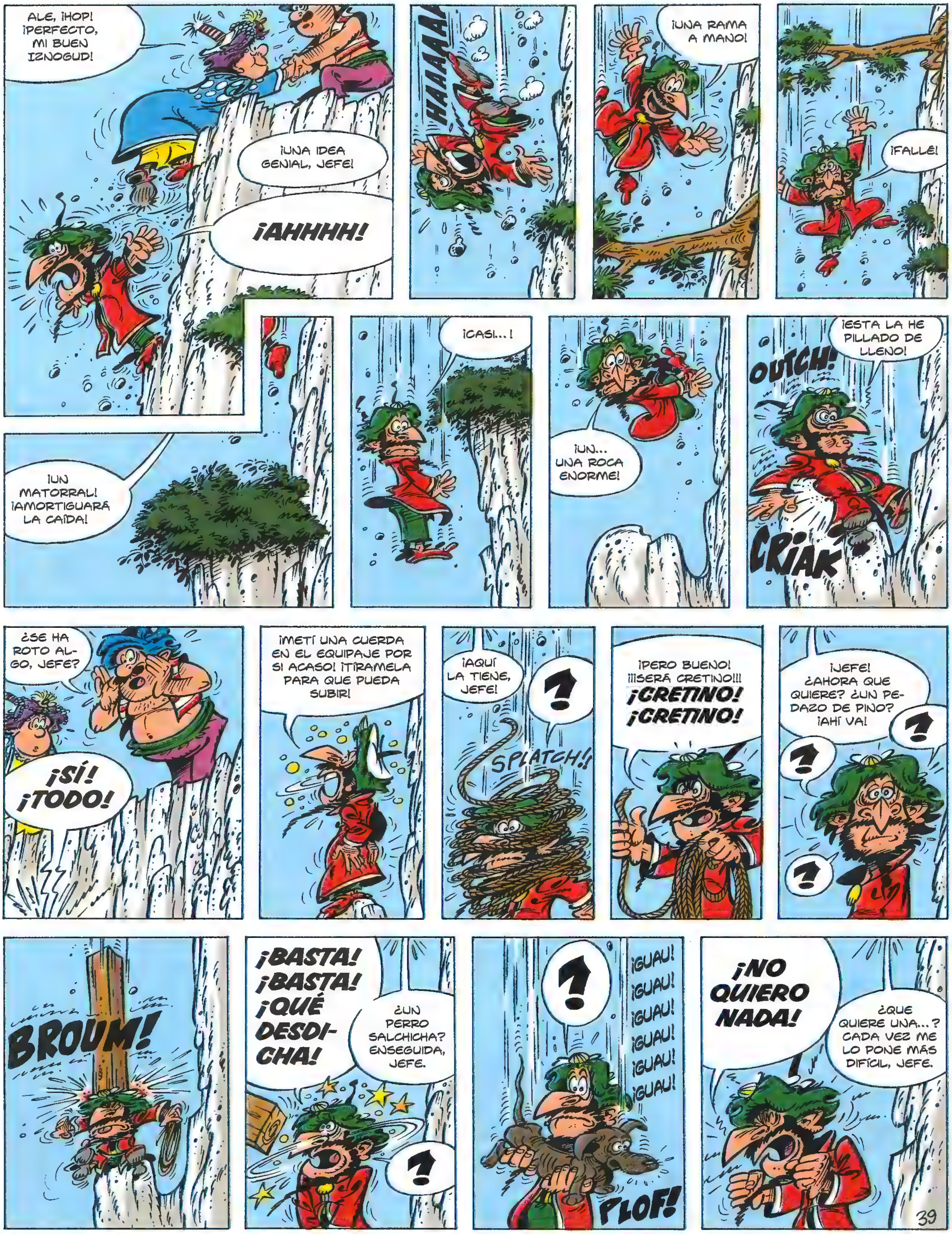
¡VAMOS, PEQUEÑÍN! HAZ LA BROMA, PLOF, PLOF, PLOF...
¿POR QUÉ SE LLAMA ASÍ, PLOF, PLOF, PLOF?
?
YA LO VERÁS... ¡VAYA! ¡TE ESTÁ INDICANDO QUE TIENE UNA ESPINITA CLAVADA EN LA PATA! TE ESTÁ PONIENDO A PRUEBA PARA SABER SI REALMENTE TE GUSTA... VE A ECHARLE UN VISTAZO, SI NO, NO LE CAERÁS BIEN, Y YA CONOCES LA MEMORIA DE LOS ELEFANTES...
VEAMOS, MI PEQUEÑO PLOF, PLOF, PLOF, ¿SE TE HA CLAVADO UNA ESPINITA EN LA PATITA? ¿MMM...?
PLOF! PLOF! PLOF!
¡JA, JA, JA!
¡¡AAAAH...!! ¡ES HORRIBLE! ¡PERO BUENO! ¿¡ES QUE INCLUSO LOS ELEFANTES ESTÁN LOCOS AQUÍ?! ¡PUAJ!
YO QUE TÚ NO LE TRATARÍA DE LOCO. ¡PUEDE HABER REPRESALIAS!
TCHAAFF!
ME RESIGNO A SUFRIR LO INSUFRIBLE...
¡MIRA! ¡CREO QUE TE HA ADOPTADO!
ME HE LLEVADO EL BAÑADOR POR SI ACASO.
Y, YA QUE ESTABA, ¿POR QUÉ NO SE LLEVABA TAMBIÉN EL CUBO Y LA PALA?
TAMBIÉN ME LOS LLEVO, MI BUEN IZNOGUD...
!?
EN CAMBIO, ¿OS HABÉIS FIJADO? ¡SE HA DEJADO SU CIMITARRA!
PERO, ¡MI BUEN IZNOGUD...!
¿¡...DONDE ESTÁ EL EJÉRCITO?!
EH... ESTO... HE ORDENADO QUE SE PUSIERA EN CAMINO ANTES QUE NOSOTROS, PARA QUE NOS VAYA PREPARANDO EL TERRENO. ¡NUEVO COMANDANTE, NUEVOS MÉTODOS! ASÍ CUANDO LLEGUEMOS SOLO TENDREMOS QUE DAR EL GOLPE DE GRACIA.
34
¡LISTO! ¡YA HAN SALIDO! TRAS MIL Y UNA PERIPECIAS, IZNOGUD HA CONSEGUIDO POR FIN LLEVAR AL CALIFA POR DONDE ÉL QUIERE...
¡HAGO LO QUE QUIERO! ¡CUANDO QUIERO! ¡DONDE QUIERO!

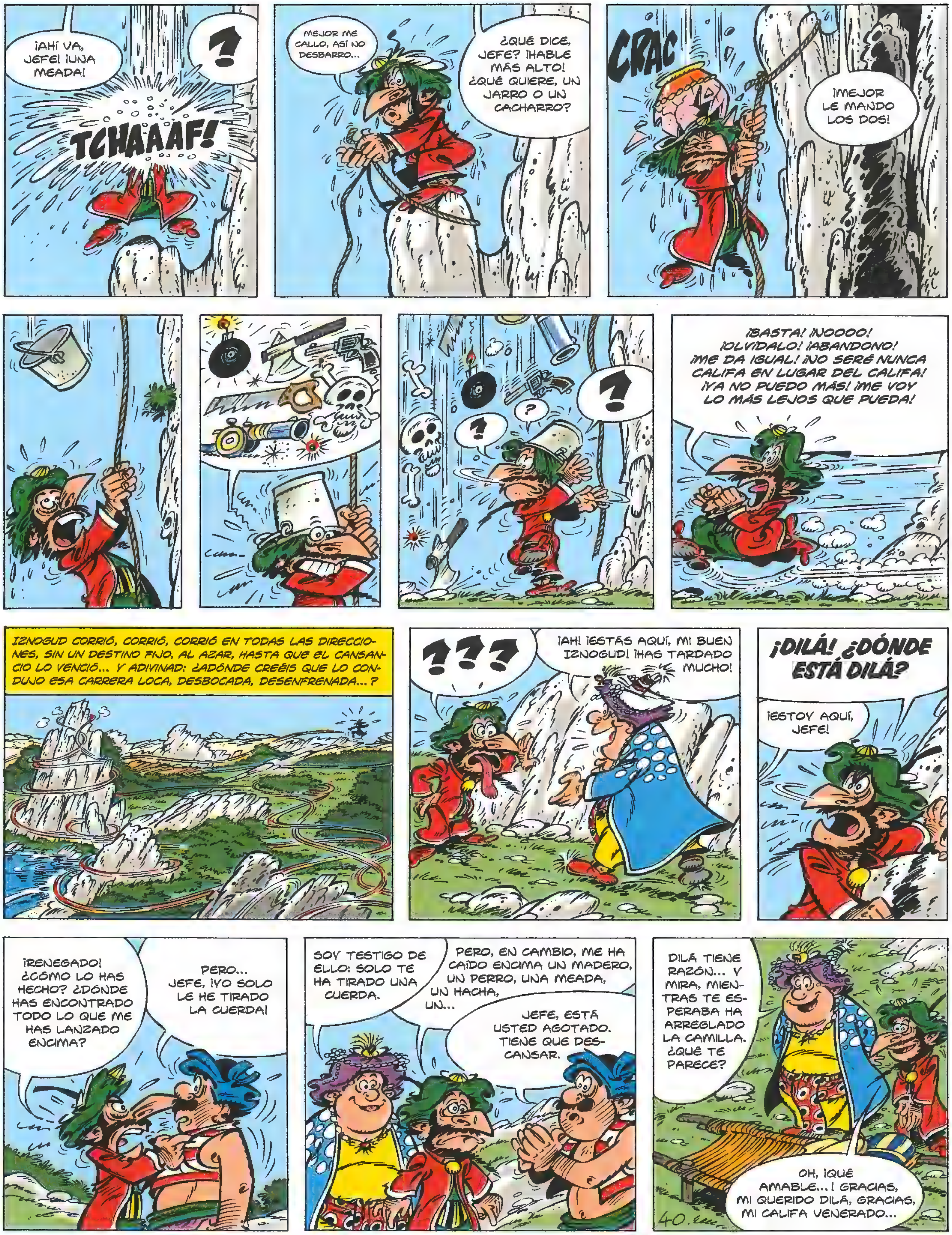

COMO EL DEPARTAMENTO DE COMIDA DE COCOS DE PALACIO NO HA HECHO SU TRABAJO, EL CALIFA SE DIRIGE A LA GUERRA ENTRE UNA INDIFERENCIA GENERAL...
AL PRINCIPIO EL VIAJE TRANSCURRE SIN INCIDENTES, PORQUE IZNOGUD TODAVÍA NO HA DADO CON EL MODO DE DESHACERSE DEL CALIFA. PERO SIGUE BUSCANDO...
¡CHUF!
¡PUF! ¡PUF!
¡NADA! ¡NADA!
¡CHUF! ¡CHUF!
ÑAM... ¿EN QUÉ PIENSAS, MI BUEN IZNOGUD?
¡EN VOS!
¡VAMOS, TAMPOCO HAY QUE PASARSE! ¡VENGA, TE AUTORIZO A QUE NO PIENSES MÁS EN MÍ Y A QUE COMAS! NO HAS PROBADO BOCADO DESDE QUE HEMOS SALIDO...
¡NO TENGO HAMBRE!
¡E IZNOGUD CAVILA... CAVILA... CAVILA...! ¡CAVILA HASTA ENFURECERSE!
RRRRRR ZZZZZ...
RRRRRRRR ZZZZZZ...
RRRRRR
¡...NO TENGO SUEÑO, HALA!
HASTA QUE UN DÍA...
¡DILÁ! ¿VES LO MISMO QUE YO?
SIN ÁNIMO DE OFENDERLE, JEFE, ¡SÍ! TENEMOS DELANTE EL MISMO PAISAJE...
¡AHÍ, IDIOTA! ¡A TU IZQUIERDA!
¡AHHH!
¡CÁLLATE, IMBÉCIL! ¡VAS A DESPERTAR AL CALIFA! ¡VAYAMOS A VERLO!
¡NO, JEFE! ¡TENEMOS QUE HUIR! ¡DEPRISA!
¿SABÍAS QUE HABÍA CANÍBALES EN ESTA REGIÓN?
NO, JEFE, NO LO SABÍA.
PERO ¿POR QUÉ ME EMPEÑO EN HACERLE PREGUNTAS A ESTE IGNORANTE REMATADO?
35


¡MIRA! ¡AHÍ HAY HUMO! ¡DEBE DE SER SU POBLADO!
¡E ÍBAMOS DERECHITOS HACIA ALLÍ!
¡EH! ¡MIRE, JEFE! ¡EL ELEFANTE NO SE HA DETENIDO! ¡SE LLEVA AL CALIFA AL POBLADO DE LOS CANÍBALES!
RRRRRRR ZZZZZZ
¡¿QUÉ?!
¡NO! ¡POR AHÍ, NO! VUELV...
¡MF! PERO ¿SE PUEDE SABER POR QUÉ GRITO? ¡HE PERDIDO LA CABEZA!
¿VA... YA NO VAMOS A BUSCAR AL ELEFANTE, JEFE?
¡NO!
ESOS CANÍBALES SIMPLEMENTE ME LIBRARÁN DEL CALIFA. Y YO NO SERÉ RESPONSABLE DE SU MUERTE.
¡NO LO HAGA, JEFE! ¡ES UNA LOCURA!
...ASÍ MI ESTIMA QUEDA INTACTA, ESTIMA QUE, LA VERDAD, TENGO EN GRANDE ESTIMA.
¿VA... VA USTED A SER POR FIN CALIFA? ¿AQUÍ? ¿AHORA?
SI NO QUIERO, NI SIQUIERA TENGO POR QUÉ ESPERAR A QUE TERMINEN LA DIGESTIÓN.
¡FÍJATE, ESCUCHA!
¡NO! ¡¡ESO NO!! ¡¡NO LO HAGÁIS!! SOY EL CALIFA HARÚN EL... ¡IZNOGUD! ¡SOCORRO!
PERO ENTONCES...
¡TENDRÁ USTED QUE IR A COMBATIR CON EL SULTÁN PULLMANKAR! ¡SI EL CALIFA MUERE EN COMBATE, EL NUEVO CALIFA NO ES RESPONSABLE DE SU FRACASO! ¡EN CAMBIO, SI MUERE DURANTE EL VIAJE, SU SUCESOR DEBE RELEVARLE INMEDIATAMENTE Y LUCHAR EN SU LUGAR!
¿Y TÚ CÓMO LO SABES? ¡NUNCA SABES NADA!
ES LA LEY, JEFE. VIENE ESCRITA DETRÁS DEL MAPA DEL TERRITORIO QUE VA A CONQUISTAR. LO HE LEÍDO ANTES DE SALIR, ¿USTED NO?
¡PODRÍAS HABÉRMELO DICHO ANTES! ¡DEPRISA! ¡DEPRISA! ¡HAY QUE LIBERAR AL CALIFA, VAMOS!
ES DEMASIADO TARDE, JEFE. ¡NO VAYA! SON CANÍBALES, VAN A...
¡SEGURO QUE NO SON TAN PELIGROSOS COMO EL SULTÁN PULLMANKAR! ¡¡VAMOS, DEPRISA!!
36


¡YA VOY, JEFE! ¡YA VOY!
JI, JI, JI... NO SOSPECHA NADA, ¡Y VOSOTROS, TAMPOCO!
¡DESGRACIADO! ¿CREES QUE NO VEO QUE ESTÁS CORRIENDO ENCIMA DE UNA PIEDRA...?
¿...REDONDA PARA NO MOVERTE DE SITIO?
¡ME PILLÓ!
¡VAMOS! ¡CORRE! ¡VUELA! ¡Y SALVA A NUESTRO BUEN CALIFA VENERADO!
PERO JEFE, ¡¡MORIREMOS INÚTILMENTE!!
¡AHHHH!
¡NOO!
¿QUIÉN HA MATADO AL CALIFA? ¿QUIÉN? ¿QUIÉN? ¿QUIÉN?
¡YO NO SABER! ¿QUÉ ES UN CALIFA?
¿QUÉ ESTÁS COMIEN-DO?
ELEFANTE. COMER ELEFANTE. ¿QUIERES UN POCO?
PERO ¿VOSOTROS NO SOIS CANÍBALES? ¿NO COMÉIS HOMBRES?
¿NOSOTROS COMER CARNE HUMANA? ¡PUAJ! ¿ESTÁS LOCO? EL ELEFANTE, SÍ, PERO EL BONACHÓN, NO.
¡UF!
¡JA! ¡JA! ¡JA!
ENTONCES ¿QUÉ SON ESOS HUESOS QUE HEMOS EN-CONTRADO MÁS ABAJO ENTRE PLATOS Y CU-BIERTOS?
FUERON UNOS TURISTAS, QUE COMIERON CHAMPIÑONES. POR AQUÍ HAY MUCHOS, PERO SON TODOS VENENOSOS...
SOMOS UNA TRIBU CON MUY POCOS RECURSOS, SOLO NOS ALIMENTAMOS DE CHAMPIÑONES VENENOSOS Y DE ELEFANTES SALVAJES.
ES LA PRIMERA VEZ QUE ALGO NOS CAE DEL CIELO...
POR LA CARA QUE PONGO, DEBERÍA COM-PRENDER QUE SU HISTO-RIA ME IMPORTA UN PI-MIENTO.
...YO SOY EL REY DE ESTA TRIBU. VIVIMOS EN LA MISERIA, Y RECIBIR ALGUNA AYUDA DE SU PAÍS NOS PERMITIRÍA VIVIR MEJOR...
¿DÓNDE ESTÁ EL HOMBRE GORDITO QUE IBA MONTADO EN EL ELE-FANTE?
ESTOY AQUÍ, MI BUEN IZNOGUD...
37

¡MIRA! HE COGIDO UN MONTÓN DE CHAMPIÑONES. ¡YA TENEMOS CENA PARA ESTA NOCHE!
Y ¿POR QUÉ ESPERAR A ESTA NOCHE? OS LOS PREPARARÉ ENSEGUIDA, OH, CALIFA VENERADO...
¡JI, JI, JI! ¡NO SABE QUE SON VENENOSOS! VA A MORIR, SERÁ UN ACCIDENTE Y YO...
¡PERO BUENO, JEFE!
¿HA OLVIDADO LO QUE LE DIJE? ¡NO PUEDE! ¡EL ÚNICO QUE PUEDE ES EL SULTÁN PULL-MANKAR!
¡LÁSTIMA! ERA UNA IDEA QUE NO PODÍA FALLAR...
TRAS RETOMAR EL VIAJE...
QUÉ AMABLES HAN SIDO LAS GENTES DE ESA ALDEA FABRICÁNDONOS ESTA LITERA, ¿VERDAD MI BUEN...?
¡A CAMBIO LES HABÉIS PROMETIDO UN PALACIO Y GUARDIA PRIVADA! NO HA SIDO MAL NEGOCIO PARA ELLOS...
HE PROBADO EL ELEFANTE, ¡ES MUY DURO! ¡MUCHO! ME HE ROTO DOS DIENTES Y ME HE DISLOCADO LA MANDÍBULA...
LOS POTENTADOS TENEMOS QUE AYUDARNOS. ADEMÁS, EL REY SIEMPRE TIENE QUE VIVIR POR ENCIMA DE SUS POSIBILIDADES Y EL PUEBLO, POR DEBAJO.
¿POR QUÉ POR DEBAJO?
¡PUES PARA QUE PUEDA PAGAR LOS IMPUESTOS!
CRAAC!
¡AHHH!
¡ARRRR! ¡UN PALACIO POR UNA CAMILLA HECHA CON MADERA PODRIDA!
¡SOCORRO! ¡IZNOGUD, SÁLVAME!
¿QUÉ HAGO? ¿LO AYUDO TIRÁNDOLE UNA DE ESTAS PIEDRAS EN LA CABEZA O ESPERO A QUE CAIGA SOLO?
¡NO PIENSE EN ESO, JEFE! ¡HAY QUE SALVARLO! ¡SI NO...!
¡OTRA OPORTUNIDAD DE ORO QUE TENDRÉ QUE DEJAR ESCAPAR! ¡ES IRRITANTE!
AHORA PARA USTED LA ÚNICA OPORTUNIDAD DE ORO ES EL SULTÁN PULL-MANKAR.
¡IZNOGUD! ¡DEPRISA! ¡NO AGUANTO MÁS!
¡TÚ TIRA HACIA ARRIBA, YO EMPUJARÉ POR DETRÁS!
¡YA LO TENGO, JEFE! ¡ESTOY TIRANDO!
¡CUÁNTO PESA!
¡CUIDADO, MI BUEN IZNOGUD, VOY A DARME UN PEQUEÑO IMPULSO!
¡NOOOO! ¡ESO NO!
38

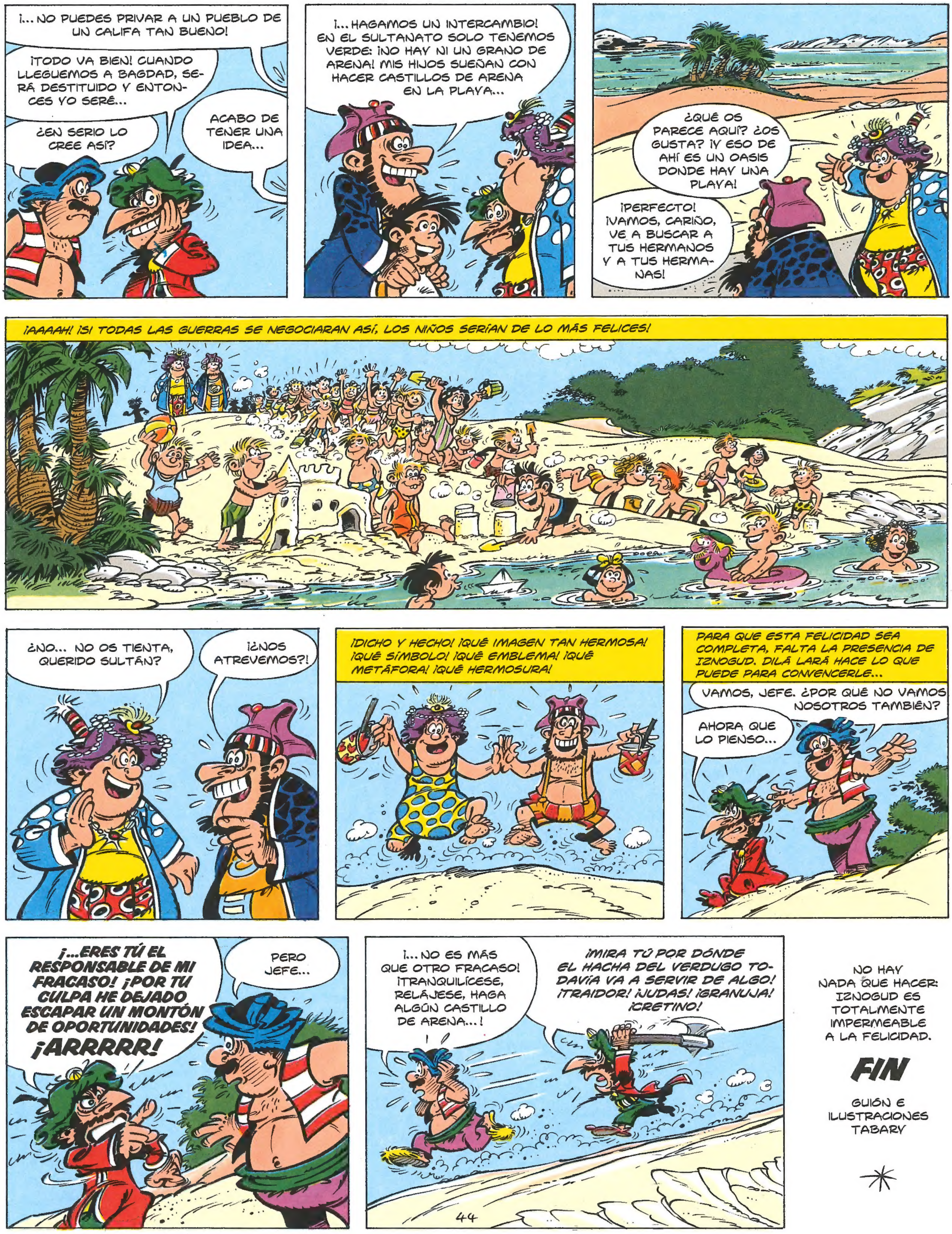

ALE, ¡HOP! ¡PERFECTO, MI BUEN IZNOGUD!
¡UNA IDEA GENIAL, JEFE!
¡AHHHH!
HAAAAA!
¡UNA RAMA A MANO!
¡FALLÉ!
¡UN MATORRAL! ¡AMORTIGUARÁ LA CAÍDA!
¡CASI...!
¡UN... UNA ROCA ENORME!
¡ESTA LA HE PILLADO DE LLENO!
OUTCH!
CRIAK
¿SE HA ROTO AL-GO, JEFE?
¡SÍ! ¡TODO!
¡METÍ UNA CUERDA EN EL EQUIPAJE POR SI ACASO! ¡TÍRAMELA PARA QUE PUEDA SUBIR!
¡AQUÍ LA TIENE, JEFE!
?
SPLATCH!
¡PERO BUENO! ¡¡¡SERÁ CRETINO!!! ¡CRETINO! ¡CRETINO!
¡JEFE! ¿AHORA QUÉ QUIERE? ¿UN PE-DAZO DE PINO? ¡AHÍ VA!
?
?
?
BROUM!
¡BASTA! ¡BASTA! ¡QUÉ DESDI-CHA!
¿UN PERRO SALCHICHA? ENSEGUIDA, JEFE.
?
!
¡GUAU! ¡GUAU! ¡GUAU! ¡GUAU! ¡GUAU! ¡GUAU!
PLOF!
¡NO QUIERO NADA!
¿QUÉ QUIERE UNA...? CADA VEZ ME LO PONE MÁS DIFÍCIL, JEFE.
39


¡AHÍ VA, JEFE! ¡UNA MEADA!
?
TCHAAAF!
MEJOR ME CALLO, ASÍ NO DESBARRO...
¿QUÉ DICE, JEFE? ¡HABLE MÁS ALTO! ¿QUÉ QUIERE, UN JARRO O UN CACHARRO?
CRAC
¡MEJOR LE MANDO LOS DOS!
?
?
?
¡BASTA! ¡NOOOO! ¡OLVÍDALO! ¡ABANDONO! ¡ME DA IGUAL! ¡NO SERÉ NUNCA CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA! ¡YA NO PUEDO MÁS! ¡ME VOY LO MÁS LEJOS QUE PUEDA!
IZNOGUD CORRIÓ, CORRIÓ, CORRIÓ EN TODAS LAS DIRECCIONES, SIN UN DESTINO FIJO, AL AZAR, HASTA QUE EL CANSANCIO LO VENCIÓ... Y ADIVINAD: ¿ADÓNDE CREÉIS QUE LO CONDUJO ESA CARRERA LOCA, DESBOCADA, DESENFRENADA...?
???
¡AH! ¡ESTÁS AQUÍ, MI BUEN IZNOGUD! ¡HAS TARDADO MUCHO!
¡DILÁ! ¿DÓNDE ESTÁ DILÁ?
¡ESTOY AQUÍ, JEFE!
¡RENEGADO! ¿CÓMO LO HAS HECHO? ¿DÓNDE HAS ENCONTRADO TODO LO QUE ME HAS LANZADO ENCIMA?
PERO... JEFE, ¡YO SOLO LE HE TIRADO LA CUERDA!
SOY TESTIGO DE ELLO: SOLO TE HA TIRADO UNA CUERDA.
PERO, EN CAMBIO, ME HA CAÍDO ENCIMA UN MADERO, UN PERRO, UNA MEADA, UN HACHA, UN...
JEFE, ESTÁ USTED AGOTADO. TIENE QUE DESCANSAR.
DILÁ TIENE RAZÓN... Y MIRA, MIENTRAS TE ESPERABA HA ARREGLADO LA CAMILLA. ¿QUÉ TE PARECE?
OH, ¡QUÉ AMABLE...! GRACIAS, MI QUERIDO DILÁ, GRACIAS, MI CALIFA VENERADO...

¡PUES VAMOS, ADELANTE! ¡CONTINUEMOS NUESTRO VIAJE! ¡YUPI!!
¡AH! SOIS VOS QUIEN...
?
EL LARGO VIAJE HACIA LA GUERRA PROSIGUE...
ME HAS VUELTO A SALVAR LA VIDA, MI BUEN IZNOGUD... ¡CUANDO PIENSO EN QUE ME MANDAN CARTAS ANÓNIMAS ASEGURÁNDOME QUE QUIERES ARREBATARME EL TRONO! MENUDA LOCURA...
¡LO QUE CUENTA ES QUE VOS NO OS LOS CREÉIS!
MÁS TARDE...
DETENGÁMONOS UN MOMENTO, MI BUEN IZNOGUD. QUIERO ESTIRAR UN POCO LAS PIERNAS.
DE ACUERDO...
PORQUE A MÍ ME PASA TODO LO CONTRARIO: NECESITO ENCOGERLAS.
ROOOO... ZZZZ...
¡IZNOGUD! ¡SOCORRO! ¡DEPRISA!
¡JEFE! ¡JEFE! ¡DESPIERTE, JEFE!
¡IZNOGUD! ¡VEN! ¡AH! ¡DEPRISA! ¡AHH!
¿QUÉ? ¿DÓNDE ESTOY?
¡SERÁ DEMASIADO TARDE!
¡EL CALIFA LE RECLAMA! ¡VUELVE A ESTAR EN PELIGRO!
¡PERO ESO ES ESTUPENDO! ES EXACTAMENTE LO QUE NOS CONVIENE, ¿NO?
¡NO JEFE! ¡NO ES LO QUE NOS CONVIENE! ¡NO AHORA! SI NO...
¡AH, SÍ! ¡¡DEPRISA!! ¡YA VOY!
¿Y AHORA QUÉ PASA? ¿QUIÉN? ¿QUÉ? ¿DÓNDE?
¡AHÍ, MI BUEN IZNOGUD! ¡DEPRISA! ¡ES HORRIBLE!
PERO ¡¿QUÉ ES ESTO?!
¡GROAAAAAAAR!
¿CÓMO QUE GROAAAAR? ¡NO ME TOQUES LAS NARICES!
41
¡GROAAAR!

¡UY! ¡UY! ¡UY!
¡HOMBRE YA! ¡YO TAMBIÉN SÉ HACERLO! ¡HABRÁSE VISTO EL CHUCHO ESE!
¡ES UN LEÓN, JEFE!
¡PERO QUÉ DICES! ¡ES COMO TODO LO QUE ME HA CAÍDO ENCIMA ANTES! POR CIERTO, ¿CON QUÉ ME HE TROPEZADO HACE UN MOMENTO?
ESTA VEZ NO ES A MÍ A QUIEN HAS SALVADO LA VIDA, MI BUEN IZNOGUD, SINO A ESTE POBRE NIÑO. ESTÁ INCONSCIENTE, PERO TODAVÍA VIVE. SIN TI, EL LEÓN LO HABRÍA DEVORADO.
?
LE CUIDAREMOS, LO ALIMENTAREMOS, LE COLMAREMOS DE ATENCIONES, LE...
¿QUÉ? ¿CÓMO? ¡NI HABLAR! ¡NO VAMOS A CARGAR CON UN CRÍO! ¡CASI NO NOS QUEDA COMIDA! ¡NI AGUA! TENEMOS QUE ABAND...
¡PSSST! ¡JEFE!
¡TENGA CUIDADO! NO DEBERÍA MOSTRARLE AL CALIFA SU AUTÉNTICO ROSTRO.
¿PUEDO MOSTRÁRTELO A TI? ¡ENTONCES ALIMENTAREMOS AL CRÍO ESE CON TU RACIÓN DE COMIDA!
EH... BUENO, ESTÁ BIEN. QUE SE QUEDE CON NOSOTROS. ¡PERO LO LLEVARÉIS VOS!
ES JUSTO LO QUE ESTOY HACIENDO, MI BUEN IZNOGUD.
LA LARGA CAMINATA PROSIGUE Y EL CALIFA MANTIENE SU PALABRA Y CARGA CON EL NIÑO...
¡POBRE CRIATURA! TODAVÍA NO HA VUELTO EN SÍ...
MIENTRAS ESTÉ INCONSCIENTE NO SE ZAMPARÁ MI RACIÓN...
YA DEBEMOS DE ESTAR CERCA DE LA FRONTERA DE...
¡YA ESTAMOS, JEFE! ¡MIRE!
¡EH!
¡OH!
¡NO INTENTÉIS HUIR! ¡ESTÁIS RODEADOS!
¡EL SULTÁN PULLMANKAR!
¡LO SÉ TODO! ¡SÉ QUE QUERÉIS CONQUISTAR PARTE DE MI TERRITORIO! ¡QUE VUESTRO COMANDANTE MURIÓ Y QUE VUESTRO GRAN VISIR OCUPA AHORA SU PUESTO! ¡HA TENIDO SUERTE! ¡PORQUE A LOS GRANDES VISIRES LOS DECAPITO, PERO A LOS COMANDANTES LES PERDONO LA VIDA!
¡GRACIAS, OH, GRANDIOSO SULTÁN! ¿Y CON LOS CALIFAS? ¿QUÉ HACÉIS CON LOS CALIFAS?
¿LOS CALIFAS? ¡ESOS SON LOS AUTÉNTICOS RESPONSABLES DE LAS GUERRAS! ¡A ESOS LOS DECAPITO! ¡ANTES QUE A NADIE! ¡AQUÍ MISMO! ¡VERDUGO!
¿QUÉ HA DICHO...? ¿Y NUESTRO EJÉRCITO? ¿DÓNDE ESTÁ EL EJÉRCITO?
¡VUESTRO EJÉRCITO HA DESERTADO! ¡VUESTROS SOLDADOS ME TIENEN MIEDO! ¡TODO EL MUNDO ME TIENE MIEDO! PORQUE SOY IMPLACABLE, DESPIADADO...
PERO ¿CÓMO SABÉIS TODO ESTO?
42

¡LOS ESPÍAS QUE TENÍA EN VUESTRO PALACIO HAN VENIDO A AVISARME!
¿TE... TENÍAIS ESPÍAS EN MI PALACIO?
¡VAMOS! ¡NO OS HAGÁIS EL INOCENTE! ¡VOS TAMBIÉN TENÉIS ESPÍAS ENTRE MIS HOMBRES!
¿YO, ESPÍAS ENTRE VUESTROS HOMBRES? ¡OH!
¡QUE LOS ESPÍAS DEL CALIFA DEN UN PASO ADELANTE!
¡NADA! ¡NI UN ESPÍA!
¡NO HE DADO BIEN LA ORDEN! ¡QUE LOS QUE NO SON ESPÍAS DEL CALIFA DEN UN PASO ATRÁS!
¿SE PUEDE SABER QUÉ IMPORTANCIA TIENE TODO ESTO? ¡NO PERDAMOS MÁS EL TIEMPO! ¿DÓNDE ESTÁ ESE VERDUGO?
¡AHÍ TIENE A SUS DOS ESPÍAS! ¡QUE LOS DETENGAN INMEDIATAMENTE!
?
?
¡CALIFA GORDINFLÓN! ¡AHORA QUE ESTÁIS A PUNTO DE MORIR, PIENSO DECIROS LO QUE PIENSO REALMENTE DE VOS!
¡CHIST! ESPERA, IZNOGUD, ME PARECE QUE...
PSSST... JEFE...
¡...NO LE DIGA NADA! IMAGÍNESE QUE EN EL ÚLTIMO MINUTO SUCEDE ALGO QUE CAMBIA EL VEREDICTO. ¡QUEDARÍA USTED COMO EL MALO!
¿QUÉ QUIERES QUE PASE? EL SULTÁN HA LLAMADO YA AL VERDUGO. NO ES MÁS QUE UNA CUESTIÓN DE SEGUNDOS...
¡SE HA MOVIDO!
¿EH? ¿QUIÉN SE HA MOVIDO?
¡EL CHIQUILLO! ¡ESTÁ VOLVIENDO EN SÍ...! ¡¡SE HA SALVADO!!
¡OH, QUÉ MONO ES...!
?!??
¡PAPÁ!
¡HIJO MÍO!
?
¡ES EL 52.º! ¡MI HIJO PREFERIDO! DESAPARECIÓ HACE UNOS DÍAS. LO BUSCAMOS POR TODAS PARTES...
43
PERO ¡ESTO LO CAMBIA TODO! ¡NO PUEDO HACER DECAPITAR AL HOMBRE QUE LE HA SALVADO LA VIDA A MI HIJO!
¿POR QUÉ NO? ¿NO VEO QUÉ TIENE QUE VER?
NO SOLO OS PERDONO LA VIDA, MI QUERIDO HARÚN, SINO QUE ADEMÁS PODÉIS PEDIRME UN FAVOR.
PARA PODER SEGUIR SIENDO CALIFA, DEBO CONQUISTAR UNA PARTE DE VUESTRO TERRITORIO. ¡ESE ES EL FAVOR QUE OS PIDO!
¡IMPOSIBLE! ¡PERDERÍA TODO MI PRESTIGIO! ¡YO, EL TERRIBLE SULTÁN PULLMANKAR!
VAMOS, PAPÁ...


¡... NO PUEDES PRIVAR A UN PUEBLO DE UN CALIFA TAN BUENO!
¡TODO VA BIEN! CUANDO LLEGUEMOS A BAGDAD, SERÁ DESTITUIDO Y ENTONCES YO SERÉ...
¿EN SERIO LO CREE ASÍ?
ACABO DE TENER UNA IDEA...
¡... HAGAMOS UN INTERCAMBIO! EN EL SULTANATO SOLO TENEMOS VERDE: ¡NO HAY NI UN GRANO DE ARENA! MIS HIJOS SUEÑAN CON HACER CASTILLOS DE ARENA EN LA PLAYA...
¿QUÉ OS PARECE AQUÍ? ¿OS GUSTA? ¡Y ESO DE AHÍ ES UN OASIS DONDE HAY UNA PLAYA!
¡PERFECTO! ¡VAMOS, CARIÑO, VE A BUSCAR A TUS HERMANOS Y A TUS HERMANAS!
¡AAAAH! ¡SI TODAS LAS GUERRAS SE NEGOCIARAN ASÍ, LOS NIÑOS SERÍAN DE LO MÁS FELICES!
¿NO... NO OS TIENTA, QUERIDO SULTÁN?
¡¿NOS ATREVEMOS?!
¡DICHO Y HECHO! ¡QUÉ IMAGEN TAN HERMOSA! ¡QUÉ SÍMBOLO! ¡QUÉ EMBLEMA! ¡QUÉ METÁFORA! ¡QUÉ HERMOSURA!
PARA QUE ESTA FELICIDAD SEA COMPLETA, FALTA LA PRESENCIA DE IZNOGUD. DILÁ LARÁ HACE LO QUE PUEDE PARA CONVENCERLE...
VAMOS, JEFE. ¿POR QUÉ NO VAMOS NOSOTROS TAMBIÉN?
AHORA QUE LO PIENSO...
¡...ERES TÚ EL RESPONSABLE DE MI FRACASO! ¡POR TU CULPA HE DEJADO ESCAPAR UN MONTÓN DE OPORTUNIDADES! ¡ARRRRR!
PERO JEFE...
¡... NO ES MÁS QUE OTRO FRACASO! ¡TRANQUILÍCESE, RELÁJESE, HAGA ALGÚN CASTILLO DE ARENA...!
¡MIRA TÚ POR DÓNDE EL HACHA DEL VERDUGO TODAVÍA VA A SERVIR DE ALGO! ¡TRAIDOR! ¡JUDAS! ¡GRANUJA! ¡CRETINO!
44
NO HAY NADA QUE HACER: IZNOGUD ES TOTALMENTE IMPERMEABLE A LA FELICIDAD.
FIN
GUIÓN E ILUSTRACIONES TABARY